



MARGREIDER DORFBLATTL GIORNALINO DI MAGRÈ

Gemeindeblatt | Margreid an der Weinstraße | 5. Jahrgang | Nr. 1 | April 2021
Giornalino del Comune | Magrè sulla Strada del Vino | 5° anno | n. 1 | aprile 2021



Auf Umwegen zur Normalität zurückfinden ■ SEITE 18

Fenner Schlucht – Schmetterlingsparadies ■ SEITE 20



Sprechstunden des Bürgermeisters

Nach telefonischer Vereinbarung
unter 345 5151133

Sprechstunden unserer Referenten

immer auf Vormerkung
(Tel. 0471 817251 – Gemeinde):

Bürgermeisterstellvertreterin

Ulrike Sanin

Gemeindesekretariat oder direkt
unter 347 8215474

Referent Theo Augustin

Gemeindesekretariat oder direkt
unter 335 6058934

Referent Johannes Goller

Gemeindesekretariat

Referent Matteo Degasperì

Gemeindesekretariat

In dieser Verwaltungsperiode fanden bisher 16 Ausschusssitzungen (Stand 03.03.2021), 6 Gemeinderatssitzungen und 3 Sitzungen des Bürgermeisters statt. Im Zeitraum vom 07.10.2020 bis 03.03.2021 wurden im Gemeindevorstand 159, vom Gemeinderat 30 und vom Bürgermeister 11 Beschlüsse gefasst. Die gesamten Beschlüsse sind auf der Homepage der Gemeinde Margreid einsehbar (unter Amtstafel und Beschlüsse).

Orari di ricevimento del Sindaco

Previo appuntamento telefonico
345 5151133

Orari di ricevimento dei nostri assessori

previo appuntamento
(tel. 0471 817251 – Comune):

Vicesindaca Ulrike Sanin

presso segreteria comunale
o direttamente 347/8215474

Assessore Theo Augustin

presso segreteria comunale
o direttamente 335 6058934

Assessora Johannes Goller

presso segreteria comunale

Assessore Matteo Degasperì

presso segreteria comunale

In questo periodo amministrativo si sono svolte (in data 03.03.2021) 16 sedute di giunta, 6 consigli comunali e 3 sedute del Sindaco. Nel periodo tra il 07.10.2020 e il 03.03.2021 sono state approvate dalla giunta 159, dal consiglio 30 e dal sindaco 11 delibere. Tutte le delibere sono consultabili sulla homepage del Comune di Magrè (Sotto Albo Pretorio e Delibere).

INHALT INDICE

- 3 Vorwort des Bürgermeisters *Prefazione del sindaco*
- 4 Beschlüsse vom 16. Dezember 2020 bis 3. März 2021
Delibere dal 16 dicembre 2020 al 3 marzo 2021
- 6 Über 2.690.000 € werden investiert *Investimenti per oltre 2.690.000 €*
- 8 Wichtige Mitteilungen *Comunicazioni importanti*
- 12 Neugestaltung der Kreuzung *Nuovo progetto dell'incrocio*
- 13 Ausgestellte Baukonzessionen 1. Dezember 2020–8. März 2021
Concessioni edilizie rilasciate dal 1 dicembre 2020 al 8 marzo 2021
- 14 Interviews mit Pfarrer Franz-Josef Campidell und Pfarrer Josef Augsten
- 16 Pfarrgemeinde: Eine Jubiläumsfeier der besonderen Art
- 17 Katholische Frauenbewegung
- 18 Kindergarten
- 20 Fenner Schlucht entpuppt sich als Schmetterlingsparadies
- 21 Erweiterung Weinlehrpfad und neue Rastbänke zum Verweilen
- 22 AVS: Natur bewusst erleben und bewahren
- 23 Freiwillige Feuerwehr *Vigili del fuoco volontari*
- 24 Heimatpflegeverein
- 25 Partnergemeinde Ottobern
- 26 Musikkapelle *Banda musicale*
- 26 KVV
- 27 Gemeindedienste *Servizi comunali*

IMPRESSUM COLOFONE

Gemeindeblatt der Gemeinde Margreid an der Weinstraße,
Tel. 0471 817251, info@gemeinde.margreid.bz.it
Bollettino d'informazione del Comune di Magrè sulla Strada del Vino,
tel. 0471 817141, info@gemeinde.margreid.bz.it

Auflage / Tiratura: 550

Eigentümer und Herausgeber: Gemeinde Margreid
Proprietario ed editore: Comune di Magrè

Presserechtlich Verantwortlicher / *Direttore responsabile:* Günther Heidegger

Koordination / *coordinazione:* Ulrike Sanin

Redaktion / *Redazione:* Jasmin Amegg, Andreas Bonell, Ulrike Sanin, Vera Vontavon

Korrektur / *correzione:* Thomas Gasser

Übersetzungen nur für Texte der Gemeindeverwaltung / *Solo per le traduzioni del Comune:*
Matteo Degasperì, Annamaria Sanna

Coverbild / *Immagine di copertina:* Ulrike Sanin

Design & Layout / *Grafica & layout:* Ulrike Teutsch Schwingshackl

Druck / *Stampa:* Ferrari Auer / Athesia

Ermächtigung des Landesgerichts Bozen – Nr. 1871/1999 – 9
Autorizzazione del tribunale di Bolzano – n. 1871/1999 – 9

Liebe Margreiderinnen und Margreider

Cari concittadini e concittadine

Wir alle hegen die Hoffnung, alsbald wieder soziale Kontakte pflegen zu dürfen und zu einem geselligen Dorf- und Vereinsleben zurückzukehren. In der Zuversicht der baldigen Erfüllung dieser Hoffnung, haben wir uns in den vergangenen Wochen intensiv mit nachfolgenden Projekten auseinandergesetzt, deren primäres Ziel die Aufrechterhaltung und Förderung einer lebendigen Gemeinschaft sind:

- > Dorfplatzgestaltung
- > Kita (Führungsvergabe und Eröffnung)
- > Konzepterstellung und Planung für einen Erlebnisspielplatz im Karl-Anrather-Areal und in Unterfennberg
- > Karl-Anrather-Cafè
- > Umgestaltung des „Angerle“
- > Demenzzentrum „Haus Inge“

Im Sinne der Partizipation soll die Dorfbevölkerung mittels Stammtisch- und Ideentreffs in die einzelnen Projekte einbezogen werden. Aufgrund der momentanen Corona-Situation sind diese Zusammenkünfte leider nicht in Präsenz, sondern ausschließlich über Videokonferenzen möglich.

Unser Hauptaugenmerk gilt des Weiteren der Umsetzung folgender Vorhaben:

- > Glasfasernetz
- > Sicherheitsarbeiten und Hangsicherung
- > Zivilschutz – Ausstattung Freiw. Feuerwehr
- > Umbau deutscher Kindergarten
- > Mobilität und Fußgängersicherheit
- > Dorfbeleuchtung
- > Sanierung Fenner Straße
- > Sanierung von Kunststoffboden des Tennisplatzes
- > Instandhaltung Sicherheitsabnahme bzw. Verbesserungsarbeiten der Freizeit- und Kneippanlagen
- > Umsetzung des Leaderprojektes in Zusammenarbeit mit der Projektträgergemeinde Kurtatsch
- > Neuanlage Weinberg „Punggl“
- > Ausstattung Grundschule W-Lan



Andreas Bonell

- > Ausstattung Lagerraum im Schützenheim
- > Müll- und Hundekotentsorgung im Dorfbereich
- > Ausbau der Bildung von Verwaltungseinheiten

Bisher konnte unter anderem Folgendes umgesetzt werden:

- > Neue, bürgerfreundliche Öffnungszeiten der demographischen Ämter
- > Bürger-Infosystem über SMS-Dienst
- > Ausstattungserweiterung Bibliothek
- > Zweckbestimmung der alten Feuerwehrhalle als Lagerraum für die Dorfvereine
- > Aus Hygienegründen (Covid-19) wurde auf dem Friedhof ein Fußpedal-Wasserhahn installiert

Dürfte ich als Bürgermeister einen Wunsch aussprechen, dann würde dieser lauten, dass Corona bald überwunden wird, wir wieder soziale Kontakte pflegen können und in unser geselliges Dorf- und Vereinsleben zurückfinden.

In diesem Sinne wünsche ich allen gesegnete Osterfeiertage und vor allem Vertrauen in die Zukunft.

Euer Bürgermeister
Andreas Bonell

Noi tutti abbiamo la speranza di poter ripristinare al più presto i nostri contatti sociali. Per rispondere nel miglior modo possibile a questa esigenza come amministrazione comunale, nelle ultime settimane abbiamo lavorato intensamente ai seguenti progetti, il cui obiettivo principale è quello di mantenere e promuovere una comunità viva e attiva:

- > riqualificazione della piazza principale
- > kita (gara per la gestione e apertura)
- > creazione e pianificazione di un concept per un parco giochi nell'area Karl Anrather e a Favogna
- > riprogettazione dell'„Angerle“
- > centro per demenze „Casa Inge“

Gli abitanti del paese avranno la possibilità di partecipare ai singoli progetti attraverso incontri regolari di tavoli e idee. A causa dell'attuale situazione di Corona, questi incontri purtroppo non saranno in presenza, ma solo in videoconferenza.

Gli ulteriori progetti attualmente all'attenzione dell'amministrazione comunale sono:

- > Rete in fibra ottica
- > Sicurezza e protezione delle pareti rocciose
- > Protezione Civile – Attrezzature per i Vigili del fuoco
- > Ristrutturazione dell'asilo tedesco
- > Mobilità e sicurezza dei pedoni
- > Illuminazione pubblica
- > Risanamento della strada Franz von Fenner
- > Risanamento del manto sintetico del campo da tennis
- > Manutenzione e verifica della sicurezza dei parchi gioco e dell'area Kneipp
- > Attuazione del progetto Leader in collaborazione con il comune di Cortaccia
- > Nuovo impianto del Vigneto „Punggl“
- > Installazione rete Wi-Fi nella scuola elementare
- > Magazzino attrezzature nella sede degli Schützen
- > Gestione e smaltimento dei rifiuti e delle deiezioni degli animali

> *Rafforzamento delle collaborazioni sovracomunali tramite le unità amministrative*

Tra le varie cose, finora è stato possibile realizzare quanto segue:

- > *Nuovi orari di apertura, più a misura di cittadino, dell'ufficio anagrafe*
- > *Sistema informativo tramite sms*

> *Aumento delle dotazioni della biblioteca*
> *Uso della vecchia sala dei vigili del fuoco come ripostiglio per le associazioni del paese*

> *Installazione di un rubinetto dell'acqua a pedale presso il cimitero, per motivi igienici (Covid-19)*

Se come Sindaco avessi a disposizione un desiderio da far avverare, sarebbe

quello di superare l'attuale situazione di pandemia per poter tornare ad avere tutti quanti una normale vita sociale e di incontri.

Auguro a tutti una buona Pasqua e, soprattutto, tanta fiducia per il futuro.

*Il Vostro sindaco
Andreas Bonell*

AUSSCHUSS | GIUNTA COMUNALE

Beschlüsse vom 16. Dezember 2020 bis 3. März 2021

Delibere dal 16 dicembre 2020 al 3 marzo 2021

Neugestaltung des St. Gertraud-Platzes mit angrenzender Pfarrgasse und Karl-Anrather-Straße mit Erneuerung der Trinkwasserleitung – Auftragserteilung zur Durchführung der Arbeiten an die Firma Goller Boegl GmbH – € 521.312,61

Pförtnerhaus – Errichtung eines geschmiedeten Eisenzaunes zur Umfriedung des erhöhten Gartens – Annahme des Angebotes des Kunstschmiedes Deola – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 4.514

Pfarrei zum Hl. Leonhard/Fennberg – Gewährung und Auszahlung eines außerordentlichen Beitrages für die Neuendeckung des Daches der Pfarrkirche mit Lärchenschindel – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 12.000

Amateursportverein Margreid ASV Margreid – Gewährung eines zusätzlichen ausserordentlichen Beitrages für Instandhaltungsarbeiten am Sportplatz – € 6.437

Bezirkshallenbad in Neumarkt – Verpflichtung zur finanziellen Unterstützung des Vorhabens für das Finanzjahr 2020 – € 161.000

Gemeinde Kurtatsch – Genehmigung und Auszahlung der Beträge für die gemeinsame Führung der Kleinkindertagesstätte in den Räumlichkeiten des Ansitzes „Freienfeld“ der Gemeinde Kurtatsch – Zeitraum 01.01.2020 – 30.09.2020 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 5.048,51

Fa. Marseiler – Annahme der Angebote zur Lieferung von Verbrauchsmaterial für den deutschen und italienischen Kindergarten für das Schuljahr 20/21 – € 333,79

Um- und Ausbau des Kindergartens „Pepi Ranigler“ – Auftragserteilung an Frau Arch. Magdalena Schwarz für die Ausarbeitung eines vollständigen Ausführungsprojektes – € 39.139,23

Sozialzentrum Kurtatsch – Genehmigung und Auszahlung der Rechnung für die Dienstleistungen der Naturgruppe im Jahr 2020 in Margreid – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 1.739,99

Genehmigung der Kostenbeteiligung für die Aufnahme eines Kindes in der Kleinkindertagesstätte der Gemeinde Kurtatsch – Zeitraum 01.02.2021 – 30.09.2022 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4

COVID 19 Notstand – Richtlinien und Kriterien für die Abwicklung der Unterstützungsmaßnahmen betreffend Solidarität im Nahrungsmittelbereich – € 6.754,19 um Gutscheine zur Verfügung zu stellen

Fa. Schindler AG – Auftragserteilung zur ordentlichen Wartung der Aufzüge im Kulturhaus „Karl Anrather“, in der deutschen Grundschule und im Rathaus – Jahre 2021 – 2023 – jährlich € 2.379

Genehmigung des Spesenbeitrages an die Fa. Eco-Center AG aus Bozen für die Kosten der Abwasserreinigung und Hauptsammler bei der Kläranlage Unterland Süd – Jahr 2021 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 70.786,24

Öffentliche Bibliothek Margreid – Ausgabeverpflichtung für den Ankauf von Medien – Jahr 2021 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 7.000

Fa. Genta Helmuth – Beauftragung zur Durchführung ordentlicher Elektroarbeiten in den gemeindeeigenen Gebäuden und Wartungsarbeiten an der öffentlichen Beleuchtung für den Zeitraum 2021 – 2023 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 12.000

Fa. Anrather Michael – Auftragserteilung zur Durchführung laufend anfallender ordentlicher Hydraulikerarbeiten in den Gemeindegebäuden und zur Wartung der Trinkwasserleitungen für den Zeitraum 2021 – 2023 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 12.000

Fa. ROGO des Rolando Gortana, Margreid – Beauftragung für laufend anfallende ordentliche Mauererarbeiten am Gemeindevermögen und an öffentlichen Einrichtungen – Zeitraum 2021 – 2023 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 9.000

Fa. PSENNER des Psenner Wilhelm, Margreid – Beauftragung für Reparatur- und Grabungsarbeiten an den Trinkwasserleitungen und Kanalisierung, sowie ordentliche Straßeninstandhaltung einschließlich kleinerer Bodenbelagerungsarbeiten für den Zeitraum 2021 – 2023 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 7.500

Fa. Tischlerei Mur des Mur Reinhold & Co. KG – Auftragserteilung zur Durchführung laufend anfallender ordentlicher Tischlerarbeiten für den Zeitraum 2021 – 2023 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 7.500

Spenglerei Piger Daniel – Beauftragung für laufend anfallende ordentliche Spenglerarbeiten am Gemeindevermögen für den Zeitraum 2021 – 2023 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 3.000

Sozialzentrum Kurtatsch – Genehmigung einer Vereinbarung für Dienstleistungen der Naturgruppe bis zum 23.12.2021 in Margreid – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4

Dr. Cristina Pizzini – Widerruf des Konzessionsvertrags für Räumlichkeiten zur Verwendung als Arztambulatorium im Annahaus und Vermietung im Konzessionswege der Räumlichkeiten des Arztambulatoriums Angela-Nicoletti Straße 4 ab 01.03.2021 bis 29.02.2024 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4

Italienisches Rotes Kreuz -Komitee Übersetsch – Unterland EO – Vermietung im Konzessionswege der Räumlichkeiten des ex Tourismusbüros, Bp. 12/1 Pfarrgasse 15 ab 01.03.2021 bis 29.02.2024 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4



Bürger-Benachrichtigungsdienst – Auftragserteilung für den Versand von insgesamt 5.000 SMS durch den SMS Dienst der Fa. ARUBA.it – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 298,90

Öffentliche Bibliothek Margreid – Mitgliedsbeitrag 2021 und Unfallversicherung für ehrenamtliche Mitarbeiterinnen für das Jahr 2021 – Art. 183 RG 2/2018 Abs. 4 – € 250

Geometer Michael Vieider – Beauftragung als Gemeindetechniker für den Zeitraum 2021 – 2025 – € 17.500

Fa C&C Baldo Auftragserteilung für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten des Pflasterbelages in verschiedenen Bereichen des Dorfes (Grafengasse, beim deutschen Kindergarten, Außenbereich Karl-Anrather-Zentrum, Spielplatz und Parkplatz hinter dem Rathaus) – € 4.331

♦♦♦

Riqualificazione urbana della piazza Santa Geltrude con confinante vicolo Parrocchia e via Karl Anrather con risanamento dell'acquedotto comunale – Conferimento incarico alla ditta Goller Boegl srl per l'esecuzione dei lavori – € 521.312,61

"Pfortnerhaus" – costruzione di una recinzione in ferro battuto per racchiudere il giardino sopraelevato – Accettazione dell'offerta del fabbro d'arte Deola – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 4.514

Parrocchia San Leonardo/Favogna – Concessione e liquidazione di un contributo straordinario per la ristrutturazione del tetto della chiesa parrocchiale con scandole di larice – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 12.000

Gruppo sportivo amatori Magré "ASV Margreid" – Concessione di un ulteriore contributo straordinario per lavori di manutenzione al campo sportivo – € 6.437

Piscina coperta comprensoriale ad Egna – Impegno alla partecipazione per il finanziamento dell'opera per l'anno finanziario 2020 – € 161.000

Comune di Cortaccia – Approvazione e liquidazione degli importi per l'utilizzo della microstruttura per l'infanzia "Freienfeld" del Comune di Cortaccia – Periodo 01.01.2020 – 30.09.2020 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 5.048,51

Ditta Marseiler – Accettazione delle offerte per la fornitura di materiale da consumo per le scuole materne in lingua tedesca ed italiana per l'anno scolastico 20/21 – € 333,79

Ristrutturazione della scuola materna "Pepi Ranigler" – conferimento incarico alla signora arch. Magdalena Schwarz per l'elaborazione di un progetto esecutivo completo – € 39.139,23

Centro sociale di Cortaccia – Approvazione e liquidazione della fattura relativa ai servizi

prestati dal gruppo "Natura" nel comune di Magré nell'anno 2020 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 1.739,99

Approvazione della partecipazione alle spese per l'accoglimento di un bambino nella microstruttura per l'infanzia del Comune di Cortaccia – periodo 01.02.2021 – 30.09.2022 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4

emergenza COVID 19 – Indirizzi e criteri per le modalità di gestione delle misure di sostegno riguardanti la solidarietà alimentare – € 6.754,19 per mettere a disposizione buoni spesa

Ditta Schindler Spa – conferimento incarico per la manutenzione ordinaria degli ascensori della casa culturale "Karl Anrather", della scuola elementare tedesca e del municipio – anni 2021 – 2023 – spesa annuale € 2.379

Approvazione della quota contributiva alla ditta Eco-Center SpA di Bolzano per i costi di depurazione e collettamento dell'impianto di depurazione Bassa Atesina Sud – Anno 2021 – € 70.786,24

Biblioteca pubblica di Magré – Impegno di spesa per l'acquisto di media – anno 2021 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 7.000

Ditta Genta Helmuth – Incarico per l'esecuzione dei lavori ordinari da elettricista negli edifici comunali e dei lavori di manutenzione ordinaria dell'illuminazione pubblica per il periodo 2021 – 2023 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 12.000

Ditta Anrather Michael – Incarico per lavori di idraulico negli edifici comunali e la manutenzione ordinaria degli acquedotti per il periodo 2021 – 2023 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 12.000

Ditta ROGO di Rolando Gortana, Magré – incarico per lavori da muratore per la manutenzione ordinaria del patrimonio comunale e degli edifici per servizi pubblici – periodo 2021 – 2023 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 9.000

Ditta PSENNER di Psenner Wilhelm, Magré – Incarico per lavori di manutenzione ordinaria e lavori di scavo all'acquedotto ed alla fognatura, nonché lavori di manutenzione ordinaria alla rete stradale, compresi

piccoli lavori al manto stradale – Periodo 2021 – 2023 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 7.500

Ditta falegnameria Mur di Mur Reinhold & Co. Sas – incarico per l'esecuzione di lavori ordinari e correnti da falegname negli edifici comunali per il periodo 2021 – 2023 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 7.500

Lattoniere Piger Daniel – Incarico per lavori da lattoniere per la manutenzione ordinaria del patrimonio comunale per il periodo 2021 – 2023 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 3.000

Centro sociale di Cortaccia – Approvazione di un accordo per servizi prestati dal gruppo "Natura" nel comune di Magré fino al 23.12.2021 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4

Dott.ssa. Cristina Pizzini – revoca del contratto di concessione di locali nella Casa Anna di Magré per il servizio ambulatoriale ed affidamento con contratto di concessione dei locali dell'ambulatorio medico situato in via Angela Nicoletti n. 4 dal 01.03.2021 fino al 29.02.2024 – Art. 183 LR 2/2018 4. comma

Croce rossa italiana – Comitato Oltradige-Bassa Atesina ODV – affidamento con contratto di concessione dei locali dell'ex pro loco, p.ed. 12/1, in vicolo Parrocchia 15 dal 01.03.2021 al 29.02.2024 – Art. 183 LR 2/2018 4. comma

Servizio informazioni per i cittadini – Conferimento d'incarico per il servizio d'invio di 5.000 SMS tramite la ditta ARUBA.it – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 298,90

Biblioteca pubblica Magré – Quota associativa 2021 e assicurazione contro gli infortuni per collaboratrici volontarie per l'anno 2021 – Art. 183 LR 2/2018 comma 4 – € 250

Geometra Michael Vieider – Conferimento incarico come tecnico comunale per il periodo 2021 – 2025 – € 17.500

Ditta C&C Baldo – Incarico per manutenzione straordinaria della pavimentazione in porfido in diverse zone del paese (vicolo dei Conti, presso la scuola materna tedesca, nel piazzale e parcheggio presso il centro culturale "Karl Anrather", nel parco giochi e nel parcheggio dietro il municipio) – € 4.331

AMEGG
OHG snc

SEIT | DAL 1967

Über 2.690.000 € werden investiert *Investimenti per oltre 2.690.000 €*



Haushaltsvoranschlag 2021 der Gemeinde Margreid gutgeheißen – Zwei Satzungsänderungen genehmigt – Bibliotheksrat und Beirat für Chancengleichheit eingesetzt

Der Haushaltsvoranschlag 2021 wurde bei der jüngsten Sitzung des Gemeinderates einstimmig genehmigt. Bürgermeister Andreas Bonell ging in seiner Haushaltsrede auf folgende Schwerpunkte ein: „Ich bin, trotz allem was folgt, erfreut darauf, euch einen Haushalt für das Jahr 2021 vorlegen zu können, auch wenn dieser Plan Zahlen enthält, die sehr überschaubar sind – und der aktuellen Situation geschuldet ist. Der heurige Haushalt umfasst 4.828.448,02 Euro, davon bei den Ausgaben eine Summe von 1.430.942,19 Euro für laufende Ausgaben und 2.696.263,67 Euro für Investitionen.“ Der ordentliche Teil des Haushaltes im Einnahmenteil ist bescheiden. Die laufenden Einnahmen vom Land sind – wie in der Vergangenheit – als eng zu betrachten. Die geringeren Einnahmen der Gemeinde, welche aufgrund der Wirtschaftskrise im Zusammenhang mit der Corona-Covid-19-Pandemie erzielt werden, betreffen die Gebäudeimmobiliensteuer GIS und die Mietein-

nahmen. Die Ausgaben im Bereich der laufenden Ausgaben, vor allem für die Instandhaltung der öffentlichen Gebäude, belasten bei immer geringeren Einnahmen die Bilanz der Gemeinde. Das größte Investitionsvorhaben betrifft die Grundbeschaffung für die Errichtung des „Hauses Inge“ (Projekt ASAA). Im Investitionstopf vorgesehen sind unter anderem 9.000 Euro für den Umbau des „Zehentkeller“ im Schützenlokal, 60.000 Euro für die Umgestaltung und Ausstattung des Karl-Anrather-Cafés im Kulturhaus sowie 12.000 Euro für die Projektierung der Energieeinsparung von öffentlichen Gebäuden im Dorf. Über 16.000 Euro werden für die Ausstattung von Möbel für die Gemeindebüros und für den Ankauf von PCs vorgesehen. 21.000 Euro stehen für die außerordentliche Instandhaltung und den Ankauf einer neuen Küche für den italienischen Kindergarten zur Verfügung. In Planung ist auch der Um- und Ausbau des deutschen Kindergartens „Pepi Ranigler“, für den bereits eine Auftragserteilung an Architektin Magdalena Schwarz für die Ausarbeitung eines vollständigen Ausführungsprojektes erteilt wurde. Die öffentliche Bibliothek der Gemeinde Margreid bekommt eine

Rückgabebox, die im Freien aufgestellt wird. So ist es zu jeder Zeit möglich, Medien zurückzugeben. „Im Bereich Sport stehen 42.000 Euro an Investitionen bereit. Rund 30.000 Euro fließen davon in die Neugestaltung des Kunstrasenplatzes unserer Tennisanlage. Für die Umstellung der Beleuchtung auf Leuchtdiode (LED) stehen 50.000 Euro für den Margreider Sportplatz und der Tennisanlage als Beitrag vom Staat zur Verfügung“, sagt Sportreferentin Ulrike Sanin.

Knapp 40.000 Euro plant die Gemeinde heuer für die Überarbeitung der Bauleitpläne ein. Dieses Planungsinstrument behandelt im Wesentlichen die Abgrenzung und die Widmung der einzelnen Flächen hinsichtlich ihrer Funktion mit den spezifischen Bestimmungen und Bebauungsvorschriften, sowie die Flächen, welche für Bauwerke und Anlagen von öffentlichem Belang vorbehaltenen und für den Gemeingebrauch bestimmt sind. Finanzielle Mittel sind auch für eine Machbarkeitsstudie zur Aufwertung der Parkanlage „Angerle“ vorgesehen, da urbane Frei- und Grünräume für eine nachhaltige Entwicklung von Gemeinden und für die Lebensqualität der Menschen hohe Relevanz haben. Über 46.000 Euro werden für die Asphaltierungsarbeiten in der Bahnhofstraße vorgesehen.

Weitere Finanzmittel fließen in die Neugestaltung der Parkstraße, in die Projektierung für die Optimierung der gesamten öffentlichen Beleuchtung und in den Sicherungsmaßnahmen und -arbeiten gegen Steinschlag.

Der Gemeinderat hat auch zwei Satzungsänderungen genehmigt. Der Art. 54 des Regionalgesetzes sieht vor, dass sich der Gemeindeausschuss aus dem Bürgermeister und einer in der Satzung festgesetzten Anzahl von Gemeindefereferenten zusammensetzt. Dieser wurde abgeändert und die Anzahl auf vier Referenten festgelegt, die dafür die

volle monatliche Amtsentschädigung erhalten. Auch der Artikel 5 (Ernen- nung, Zusammensetzung und Amtsdauer des Bibliotheksrates) der Satzung der öffentlichen Bibliothek Margreid wurde abgeändert und gleichzeitig wurde der neue Bibliotheksrat für den Zeitraum 2020–2025 ernannt: Vorsitzende: Ulrike Sanin, Mitglieder: Jasmin Amegg, Monika Gamberoni Kobler, Reinhilde Schweiggel Genta, Andrea Holder Larcher, Annamaria Sanna, Johanna Van Tongeren, Maria Luise Hilber und Kuni- gunde Cassar. Neu im Amt und Würden ist der Beirat für Chancengleichheit: Andrea Holder Larcher, Annamaria Sanna, Matteo Degaspero und Rudi Baldo sitzen neben der Vizebürgermeisterin in diesem Gremium. Darüber hinaus verabschiedete der Margreider Gemein- derat den Haushaltsvoranschlag 2021 der Feuerwehr Margreid (Einnahmen und Ausgaben von 27.500 Euro).

■ ULRIKE SANIN

Approvata la previsione di bilancio 2021 dal Comune di Magré – Approvate due modifiche allo statuto – Insediati il Consiglio bibliotecario e il Comitato consultivo per le pari opportunità

Il bilancio 2021 è stato approvato all'unanimità nell'ultima riunione del consiglio comunale. Il sindaco Andreas Bonell ha presentato nel suo intervento il suo piano per il bilancio: "Sono lieto di potervi presentare un bilancio per il 2021. Il bilancio di quest'anno ha un ammontare di 4.828.448,02 euro, di cui 1.430.942,19 euro per le spese correnti e 2.696.263,67 euro per gli investimenti."

La parte ordinaria del bilancio nella sezione entrate è modesta e le entrate correnti del paese sono riscalate, come in passato.

Il minor gettito generato dal comune a causa della crisi economica associata alla pandemia di Corona-Covid 19 riguarda l'imposta sugli immobili IMI ed i redditi da locazione.

Le spese correnti ed in particolare per la manutenzione degli immobili pubblici pesano sul bilancio del Comune con entrate sempre più basse.

Il più grande progetto di investimento riguarda l'acquisizione della partecipazione di base per la costruzione della "Casa Inge" (progetto asAA). Il capitolo di investimenti comprendono anche 9.000 euro per la conversione dello "Zehentkeller" nel locale degli Schützen, 60.000 euro per la riprogettazione e l'arredamento del Karl-Anrath-Cafe nella Casa culturale e 12.000 euro per la progettazione del risparmio energetico degli edifici pubblici del paese. Oltre 16.000 euro saranno destinati all'arredamento degli uffici comunali e all'acquisto di PC. Sono disponibili 21.000 euro per la manutenzione straordinaria e l'acquisto di una nuova cucina per l'asilo italiano. È in fase di progettazione la ristrutturazione e l'ampliamento dell'asilo tedesco "Pepi Ranigler" per il quale è già stato aggiudicato un contratto all'architetto Magdalena Schwarz per lo sviluppo di un progetto Esecutivo completo.

Presso la biblioteca pubblica del comune verrà installato un box per la restituzione dei libri che sarà posizionato all'aperto. Sarà quindi possibile restituire i media in qualsiasi momento.

"Nel campo dello sport sono disponibili 42.000 euro. Circa 30.000 euro saranno investiti per la riprogettazione del campo in erba artificiale del nostro impianto tennistico. ulteriori 50.000 euro saranno disponibili per il campo sportivo e il campo da tennis come contributo dello Stato", afferma l'assessore allo sport Ulrike.

"Quest'anno il Comune prevede di spendere quasi 40.000 euro per la revisione dei piani di zonizzazione. Questo strumento di pianificazione riguarda essenzialmente la delimitazione e la destinazione delle singole aree per quanto riguarda la loro funzione all'interno dei regolamenti edilizi, nonché le aree

riservate agli edifici e agli impianti di interesse pubblico e destinate ad uso generale." Risorse finanziarie sono inoltre destinate a uno studio di fattibilità sull'ammodernamento del parco "Angerle", in quanto gli spazi aperti urbani e gli spazi verdi sono altamente rilevanti per lo sviluppo sostenibile delle comunità e per la qualità della vita delle persone. Oltre 46.000 euro saranno destinati ai lavori di asfaltatura della via Stazione.

Ulteriori finanziamenti saranno utilizzati per la riprogettazione della via Parco, per la progettazione dell'illuminazione pubblica e per le misure di sicurezza e i lavori contro la caduta massi. Il consiglio comunale ha inoltre approvato due modifiche statutarie. L'articolo 54 della legge regionale prevede che la giunta comunale sia composto dal sindaco e da un certo numero di funzionari comunali previsti dallo statuto. La proposta è stata modificata e il numero è stato fissato a 4 assessori, che riceveranno l'indennità ufficiale mensile completa. È stato modificato anche l'articolo 5 (nomina, composizione e mandato del Consiglio della Biblioteca dello statuto della Biblioteca Pubblica Margreide e contemporaneamente è stato nominato il nuovo Consiglio bibliotecario per il periodo 2020–2025: Presidenti: Ulrike Sanin, Membri: Jasmin Amegg, Monika Gamberoni Kobler, Reinhilde Schweiggel Genta, Andrea Holder Larcher, Annamaria Sanna, Johanna Van Tongeren, Maria Luise Hilber e Kuni- gunde. È stato nominato il nuovo consiglio per le Pari Opportunità formato da: Andrea Holder Larcher, Annamaria Sanna, Matteo Degaspero e Rudi Baldo che siedono accanto al vicesindaco in questo organo. Il Consiglio comunale di Magré ha approvato la stima di bilancio 2021 per i vigili del fuoco di Magré (entrate e spese per 27.500 euro).



**ELEKTRO
BACHMANN**
Detailverkauf
Steinackerstraße 11, Tramin - Tel. 0471 863 871



Wichtige Mitteilungen *Comunicazioni importanti*

Vereinbarung zwischen den Gemeinden Margreid und Kurtinig für die übergemeindliche Führung des Gemeindesekretariatsdienstes

Dr. Walter Boaretto wickelt seit 1.1.2021 den Gemeindesekretariatsdienst für beide Gemeinden ab (Dienstverhältnis 60/40). Die Vereinbarung hat eine Dauer von 10 Jahren. Der Zweck dieser Vereinbarung liegt in der Qualitätssteigerung der einzelnen Dienste sowie in der Standardisierung und Anpassung der Verfahren und der Verordnungen der beiden Gemeinden. Weiters sollen die Fachkenntnisse gebündelt und die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden verstärkt und ausgebaut werden, wobei der Gemeinde Margreid die Rolle als dienstverantwortliche Gemeinde übertragen wurde.

Neuer Mitarbeiter und neue Öffnungszeiten im Demografischen Amt – Ein Schritt in die richtige Richtung zu einer bürgerfreundlichen Gemeinde

Seit 18. Februar hat das Meldeamt neue Öffnungszeiten. Dienstags ist das Amt immer bereits ab 7.00 Uhr morgens und Donnerstags bis 19.00 Uhr abends geöffnet. „Auch die Verwaltung muss sich immer wieder an die veränderten Arbeitsbedingungen der Bevölkerung anpassen und natürlich bleiben die sonstigen Öffnungszeiten und die Möglichkeit der Terminvereinbarungen aufrecht. Evi Goller Merlo ist Ende Februar 2021, nach 41 Jahren zuverlässiger Mitarbeit, in den wohlverdienten Ruhestand getreten. Es ist nicht leicht, eine so erfahrene Mitarbeiterin zu ersetzen. Mit Andreas Anegg aus Kurtatsch konnte man einen erfahrenen Leiter des demografischen Amtes gewinnen und somit den Dienst an die Bürgerinnen und Bürger weiterhin konstant gewährleisten und sogar bürgerfreundlicher gestalten“ so Bürgermeister Andreas Bonell.

Hier die neuen Öffnungszeiten:

Montag: 10–12.30 Uhr
Dienstag: 7–12.30 Uhr, 14–16 Uhr
Mittwoch: 8–12.30 Uhr
Donnerstag: 8–12.30 Uhr, 16–19 Uhr
Freitag: 8–12.30 Uhr
Bei Abwesenheit des Leiters der demografischen Ämter gelten die allgemeinen Öffnungszeiten der Gemeindeämter.

Wir bleiben beim Thema „Bürgerfreundlichkeit“ dran!

Gemeinsam Margreid weiterentwickeln.

Wie sollen diese Gebäude genutzt, wie sollen sie gestaltet werden? Melde dich und rede mit in den Arbeitsgruppen für folgende Projekte: *Nutzungskonzept: Altes Metzgerhaus, Nutzungskonzept: Mehrzweckgebäude in Fennberg.*

Wir wollen so die Öffentlichkeit aktivieren. Wir wollen gezielt die Diskussion über oder die Auseinandersetzung mit einem Thema anstoßen und wollen von den Beteiligten gemeinsam entwickelte Ideen, Sichtweisen oder Lösungsalternativen einholen. Bei Interesse bitte ein E-mail schicken: andreas.bonell@gemeinde.margreid.bz.it

Gesuch um kostenfreien Erhalt des SMS-Dienstes

Haben Sie das Formular schon ausgefüllt und an die Gemeinde geschickt?

Das Benachrichtigungssystem ist ein wichtiges Mittel zur Bürgerinformation im Sinne einer effizienten, kostenoptimierten und leistungsfähigen Verwaltung. Insbesondere ist es ein Mittel zur Verbesserung der Dienste (z.B. Benachrichtigungen hinsichtlich Trinkwasserzufuhr, des Zivilschutzes (zusätzliches Warninstrument) und bei allen notwendigen dringenden Maßnahmen auf dem Gebiet der öffentlichen Gesundheit und Hygiene sowie der örtlichen Polizei zur Verhütung und

Beseitigung ernster Gefahren für die Unversehrtheit der Bürgerinnen und Bürger.

Nutzen Sie diesen Dienst und sie erhalten so schnell und unkompliziert wichtige Mitteilungen im Bereich Zivilschutz (z.B. Gesundheit, Gefahren usw., Verwaltung und Dienste (Trinkwasser, Strom, Verkehr usw.), Veranstaltungshinweise der Gemeinde, Bibliothek und der Margreider Vereine und Organisationen!

Impfaktion in Neumarkt für alle über 80-Jährigen

In Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsbezirk Bozen und der Gemeinde Neumarkt hat am Freitag, 5., und Samstag, 6. März, in der Turnhalle der deutschen Mittelschule in Neumarkt, die Impfaktion für 14 Gemeinden stattgefunden. Auch die Margreider Seniorinnen und Senioren haben diese Chance genutzt und den Impfstoff von BioNTech/Pfizer verabreicht bekommen.

„Die Zahl der neuen Fälle, die in der letzten Woche (vor 5. März) in den 14 betroffenen Gemeinden registriert wurden, ist höher, als der registrierte Durchschnitt in der Provinz Bozen (670 Fälle im Vergleich zu 377 Fällen pro 100.000 Einwohner). Das bedeutet, dass das Risiko für die im Unterland lebende Bevölkerung, an Corona zu erkranken, höher ist als das durchschnittliche Risiko für die gesamte Bevölkerung Südtirols. Das ist eine Alarmglocke, die wir in diesem Kampf gegen die Pandemie nicht ignorieren können“ sagte der Verwaltungs Koordinator des Gesundheitsbezirkes Bozen, Luca Armanaschi. 1.644 Impfdosen standen insgesamt zur Verfügung. Zusätzlich zu den über Achtzigjährigen erhielten am Freitag auch 43 Menschen mit Behinderung die Impfung und weitere 71 mit besonders schweren Einschränkungen und komplexen Transportproblematiken.

„Wir sind sehr froh, dass wir in Neumarkt die Impfaktion für die über 80-jährigen Bürgerinnen und Bürger durchführen konnten. Wir danken den Südtiroler Sanitätsbetrieb, den Verant-



Von links: Rita Schweiggel, Werner Schweiggel, Vizebürgermeisterin Ulrike Sanin und Pepi Schweiggel



Von links: Vizegeneraldirektor des Gesundheitsbezirks Bozen Luca Armanaschi, BM Andreas Bonell, BM Roland Lazzeri, BM Karin Jost und BM Oswald Schiefer

wortlichen des Gesundheitsbezirkes Bozen und der Gemeinde Neumarkt für die gute Zusammenarbeit, "sagen dazu Bürgermeister Andreas Bonell und die zuständige Referentin für Senioren, Ulrike Sanin. Ende März erfolgte die Verabreichung der Zweitdosis.

Covid-19-Testreihe – „Unterland getestet“ bis 10. April möglich

In den Monaten Jänner und Februar sind im Einzugsgebiet des Sprengels Unterland die Infektionszahlen stark angestiegen.

In einer gemeinsamen Aktion haben die Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland beschlossen für ihre Bürgerinnen und Bürger freiwillige Antigenschnelltests Covid-19 zu organisieren. 23.000 Personen aus dem Unterland konnten sich im Monat März in Salurn und in Auer zweimal die Woche gratis testen lassen. Jede Gemeinde musste dabei mithelfen und Personal bzw. Freiwillige zur Verfügung stellen. Die Gemeinde Margreid war am Samstag, den 6. März und Dienstag, den 9. März im Einsatz.

Dr.in Pizzini und Dr.in Polosatova teilen sich ab April das Ambulatorium in der Angela-Nikoletti-Straße

Aufgrund der erhöhten Infektionszahlen in den Monaten Jänner und Februar ist es im Vorraum im Annahaus immer wieder zu unausweichlichen Menschenansammlungen gekommen. Aus diesem Grund hat die Gemeindeverwaltung im Einverständnis mit Dr.in

Polosatova, Dr. in Pizzini den Vorschlag gemacht, das Ambulatorium im Gebäude der deutschen Grundschule gemeinsam zu nutzen. Beide Ärztinnen behalten ihre bestehenden Ordinationszeiten bei.

Bei dieser Gelegenheit bedankt sich die Gemeindeverwaltung bei beiden Allgemeinmedizinerinnen für ihren Einsatz, ihre Leistungen und die sehr gute Zusammenarbeit zum Wohle unserer Bürgerinnen und Bürger in dieser außergewöhnlichen Pandemiezeit.

Lagerraum für Vereine

Margreider Vereine organisieren unter anderem auch große Veranstaltungen. Weil sie aber über keinen eigenen Lagerraum verfügen, wird der Aufwand immer größer. Von nun an steht den Vereinen die alte Feuerwehrhalle als Lagerraum zur Verfügung. Die Gemeinde wird eine Vereinbarung ausarbeiten.

Müllentsorgung am Friedhof und im Fenner Bach

Ein immer größer werdendes Problem: Müll, Einkaufstüten, Plastikflaschen usw. landen immer mehr in der Natur. Auch der Fenner Bach ist nicht mehr sicher vor Müll und der Müllcontainer vor dem Friedhof wird mit einem Müllentsorgungsort verwechselt. Zum Glück gibt es freiwillige Helfer wie Franco Chini, der im Friedhof Hand anlegt und wie viele andere dafür sorgt, dass dort Ordnung herrscht. Sigrig Daum, Helene Franzelin und Anna Casal sorgten dafür, dass der Fenner Bach und die Kneippanlage nun wie-

der sauber sind. Durch diese wichtige Aktion konnte viel Müll eingesammelt werden.

Man hofft darauf, dass die Bürger und Bürgerinnen in Zukunft verantwortungsbewusster handeln, sei es wenn es darum geht, Müll zu vermeiden, als auch diesen nicht achtlos in der Natur wegzuerwerfen. Freiwillige Helfer und Müllsammelaktionen sollten erst gar nicht mehr notwendig sein!

Ausarbeitung eines Konzeptes für die Spiel- und Freizeitflächen vor dem Kultur- und Freizeitzentrum Karl-Anrather

Dipl. Ing. Günter Dichgans (Landschaftsplaner) wurde beauftragt, ein Konzept für die Spiel- und Freizeitflächen vor dem Kultur- und Freizeitzentrum Karl-Anrather auszuarbeiten wobei die Wünsche und Vorschläge der Jugendlichen, Elternvertreter und Vertreter der Vereine berücksichtigt werden.



Von links: Sigrig Daum, Helene Franzelin und Anna Casal



Mitglieder der FF Margreid und Löschzug Fennberg, Sonja Amegg, Irmi Tonidandel, Annemarie Kofler, Michaela Pfaffstaller, Christoph Ceol. Nicht im Bild: Marion Pedron, Lea Casal, Sonja Vontavon, Matteo Degasper, Andreas Bonell

Accordo tra i comuni di Magré e Cortina per la gestione sovra-comunale del servizio di segreteria comunale

Il Dott. Walter Boaretto dal 1/1/2021 gestisce il servizio di segreteria comunale per entrambi i Comuni (servizio 60/40). L'accordo ha una durata di 10 anni. Lo scopo di questo accordo è migliorare la qualità di ciascun servizio e standardizzare ed adattare le procedure ed i regolamenti dei due comuni. Le competenze saranno raggruppate e la cooperazione tra i comuni sarà rafforzata e ampliata. Il comune di Magré avrà il ruolo di responsabile del servizio.

Nuovo dipendente e nuovi orari di apertura nell'Ufficio anagrafe: un passo nella giusta direzione verso una comunità a misura di cittadino.

Dal 18 febbraio l'ufficio anagrafe ha nuovi orari di apertura. Il martedì l'Ufficio è aperto dalle 7 del mattino mentre il giovedì sarà aperto sino alle 19. L'amministrazione deve adattarsi alle mutevoli condizioni di lavoro della popolazione variando gli orari e dando la possibilità ai cittadini di fissare un appuntamento. Evi Goller Merlo si è ritirata alla fine di febbraio 2021 dopo 41 anni di affidabile servizio. Non è mai facile sostituire un dipendente così esperto. Con Andreas Anegg di Cortaccia è stato possibile reclutare una persona con esperienza e quindi continuare a garantire costantemente il servizio e

persino renderlo "più adatto ai cittadini", afferma il sindaco Andreas Bonell.

Ecco i nuovi orari di apertura:

Lunedì: ore 10-12.30

Martedì: ore 7-12.30, ore 14-16

Mercoledì: ore 8-12.30

Giovedì: ore 8-12.30, ore 16-19

Venerdì: ore 8-12.30

In assenza del responsabile dell'ufficio anagrafe, si applicano gli orari generali di apertura degli uffici comunali.

Ci atteniamo al motto della "cordialità verso cittadini"!

Contribuisci a sviluppare Magré insieme

Come devono essere utilizzati questi edifici? come dovrebbero essere progettati? Iscriviti e unisciti ai gruppi di lavoro per i seguenti progetti: "concetto di utilizzo: vecchia casa del macellaio", "concetto di utilizzo: edificio polivalente a Favogna".

In questo modo vogliamo coinvolgere la popolazione, avviare la discussione su un argomento e vogliamo condividere nuove idee prospettive o soluzioni alternative sviluppate congiuntamente dai partecipanti. Se sei interessato, invia un'e-mail: andreas.bonell@gemeinde.margreid.bz.it

Richiesta di iscrizione gratuita al Servizio SMS

Hai già compilato il modulo e l'hai inviato al Comune?

Il sistema di notifica è un importante mezzo per fornire informazioni

ai cittadini ottimizzando il servizio rendendolo mirato ed efficiente anche a livello di costi. In particolare è un mezzo per il miglioramento dei servizi (ad esempio notifiche relative a: approvvigionamento di acqua potabile, protezione civile (strumento di avvertimento aggiuntivo), informazione nel campo della salute ed igiene pubblica, mezzo utile per la polizia locale per la prevenzione dei gravi rischi per la incolumità dei cittadini, informazioni su eventi organizzati dalle associazioni ed anche eventi bibliotecari

Campagna vaccinale a Egna per tutti gli over 80

In collaborazione con il distretto sanitario di Bolzano e il comune di Egna, venerdì 5 e sabato 6 marzo si è svolta presso la palestra delle scuole medie tedesche di Egna la campagna vaccinale per 14 comuni. Anche gli anziani di Magré hanno approfittato di questa opportunità ed hanno ricevuto il vaccino BioNTech/Pfizer.

"Il numero di nuovi casi registrati nell'ultima settimana (entro il 5 marzo) nei 14 comuni interessati è superiore alla media registrata in provincia di Bolzano (670 casi contro i 377 casi ogni 100.000 abitanti). Ciò significa che il rischio di contrarre il Coronavirus in Bassa Atesina è superiore al rischio medio per l'intera popolazione altoatesina. Questo è un campanello d'allarme che non possiamo ignorare in questa lotta contro la pandemia", ha detto Luca Armanaschi, coordinatore amministrativo del Distretto Sanitario di Bolzano. In totale erano disponibili 1644 dosi di vaccino. Oltre agli over 80, venerdì sono state vaccinate anche 43 persone con disabilità e altre 71 con restrizioni particolarmente severe e problemi di trasporto complessi.

"Siamo molto lieti di aver potuto condurre la campagna vaccinale per gli ultraottantenni ad Egna. Ringraziamo l'azienda sanitaria altoatesina, i responsabili del distretto sanitario di Bolzano e il comune di Egna per la buona collaborazione", afferma il sindaco Andreas Bonell e il portavoce responsa-



bile per gli anziani, Ulrike Sanin. Alla fine di marzo verrà somministrata la seconda dose.

Serie di test Covid-19 fino al 10 aprile – Testiamoci in Bassa Atesina

Nei mesi di gennaio e febbraio, il numero di infezioni nel bacino di utenti dello distretto sanitario Bassa Atesina è aumentato bruscamente.

In un'azione congiunta, i comuni membri della comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina hanno deciso di organizzare dei test antigenici rapidi Covid-19 su base volontaria per i loro cittadini. 23.000 persone della Bassa Atesina hanno avuto la possibilità di essere testate due volte a settimana a Salorno ed Ora a marzo. Ogni Comune doveva aiutare e fornire personale o volontari. Il comune di Magré è stato in servizio sabato 6 e martedì 9 marzo.

Dott.sa Pizzini e Dott.sa Polosatova condividono l'ambulatorio in via Angela-Nikoletti!

A causa dell'aumento del numero di infezioni nei mesi di gennaio e febbraio si sono create file nella stanza di fronte alla casa Anna. Per questo motivo l'amministrazione comunale in accordo con la dottoressa Polosatova e la dott.ssa a Pizzini, ha proposto di condividere l'ambulatorio nell'edificio della scuola primaria tedesca. Entrambi i medici mantengono gli orari di visita esistenti.

In questa occasione, l'amministrazione comunale desidera ringraziare entrambi i medici per la dedizione, i risultati ottenuti e l'ottima cooperazione, a beneficio dei nostri cittadini in questo periodo di pandemia.

Magazzino per le associazioni

Le associazioni di Magré organizzano anche grandi eventi e poiché non hanno un proprio spazio come magazzino diventa sempre più problematico trovare un posto dove riporre tutti i materiali necessari. D'ora in avanti, la vecchia sala dei vigili del fuoco è a disposizione delle associazioni come magazzino. Il Comune elaborerà un accordo.

GEMEINDERAT AUFWERTEN		VALORIZZAZIONE DEL CONSIGLIO
Um den Gemeinderat aufzuwerten, hat Bürgermeister Andreas Bonell den jeweiligen Referenten für ihre Bereiche Ratsmitglieder zugewiesen. So können sich die Ratsmitglieder freiwillig stärker einbringen.		Al fine di valorizzare il ruolo del consiglio comunale, il sindaco Andreas Bonell ha assegnato ai vari assessori dei collaboratori scelti tra i consiglieri comunali. Ciò consentirà ai consiglieri di collaborare di più nei lavori della giunta.
ZUGEWIESENE RATSMITGLIEDER	CONSIGLIERI ASSEGNATI	
Deutsche Kultur	Cultura tedesca	Ulrich Sanin
Familie	Famiglia	Ulrich Sanin, Christian Gasser
Finanzen	Finanze	Christian Gasser
Geförderter Wohnbau	Edilizia abitativa agevolata	Ulrich Sanin
Jugend	Giovani – casa dei giovani	Lea Casal, Martina Barcatta
Kinderspielplätze und Freizeitanlagen	Parchi giochi	Lea Casal, Martina Barcatta
Steuern und Gebühren	Tasse e tributi	Christian Gasser
Mobilität	Mobilità	Ulrich Sanin
Wirtschaft: Tourismus, Handel, Handwerk und Gewerbe	Economia, turismo, commercio, artigianato, industria	Christian Gasser, Ulrich Sanin, Annamaria Sanna, Ivan Baldo, Herbert Bonora
Abfallbewirtschaftung und Recyclinghof	Gestione dei rifiuti – centro riciclaggio	Herbert Frassen
Abrundung bäuerlichen Eigentums	Arrotondamento delle proprietà contadine	Ulrich Sanin
Beaufsichtigung des Festplatzes/Festwiese in Fennberg	Supervisione della struttura attrezzata per feste estive a Favogna	Peter Amegg
Forsthütte	Baita forestale	Peter Amegg,
Forstwirtschaft	Boschi	Peter Amegg
Landschaftsschutz	Tutela dell'ambiente e temi ambientali	Ulrich Sanin
Mehrzweckgebäude Fennberg	Casa polifunzionale Fennberg	Peter Amegg
Pflanzenkläranlage Fennberg	Fitodepuratore	Peter Amegg
Umweltdienste	Servizi ambientali	Lea Casal, Martina Barcatta
Waldwege	Sentieri forestali	Peter Amegg
Wochenmarkt und Bauernmarkt	Mercato settimanale e mercato contadino	Herbert Frassen
Klär- und Sickergruben in Fennberg und Margreid	Fosse settiche a Favogna e a Magré	Peter Amegg, Herbert Frassen
Friedhofskommission	Commissione cimiteriale	Christian Gasser
Gemeindebauhof und Arbeiter	Cantiere comunale e operaio	Herbert Bonora
Instandhaltung, Reinigung und Ausbau der Straßen und Wege sowie der Grünanlagen	Gestione, pulizia ed interventi sulle strade e vie e cura del verde	Herbert Bonora
Landwirtschaft	Agricoltura	Herbert Frassen
Trink- und Abwasserversorgung Margreid und Fennberg (Leitungen)	Manutenzione della rete idrica Magré e Favogna	Amegg Peter, Herbert Bonora
Museum	Museo	Roland Barcatta
Integration	Integrazione	Lea Casal
Senioren und Annahaus	Anziani e casa Anna	Herbert Bonora
Städtepartnerschaften	Gemellaggi	Herbert Bonora, Roland Barcatta

Smaltimento rifiuti al cimitero e nel rio

Un problema sempre più grave: immondizia, borse della spesa, bottiglie di plastica, ecc. finiscono nella natura. Il rio Favogna non è più al sicuro dalla spazzatura e il contenitore della spazzatura di fronte al cimitero viene scambiato per un sito di smaltimento dei rifiuti. Fortunatamente, ci sono volontari come Franco Chini che si dà da fare presso il cimitero e che, come molti altri, assicura che l'ordine prevalga.

Sigrid Daum, Helene Franzelin e Anna Casal hanno assicurato che il rio Favogna e l'impianto per il Kneipp siano in ordine. Questa importante azione ha permesso di raccogliere molti rifiuti. Si spera che in futuro i cittadini agiscano in modo più responsabile, sia che si tratti di evitare sprechi sia che si presti più attenzione nel non gettare i rifiuti in natura. I volontari e le campagne di "garbage collection" non dovrebbero essere necessari!

Elaborazione di un concetto per le aree giochi e ricreative di fronte alla casa culturale Karl-Anrather

Günter Dichgans (pianificatore del paesaggio) è stato incaricato di sviluppare un concetto per le aree giochi e ricreative di fronte al Centro culturale e ricreativo Karl-Anrather, tenendo conto dei desideri e dei suggerimenti dei giovani, dei rappresentanti dei genitori e dei rappresentanti delle associazioni.

Neugestaltung der Kreuzung *Nuovo progetto dell'incrocio*



Baustelle
Kreuzung

Infrastrukturleitungen verlegt. Ende Februar 2021 wurden die Arbeiten nach der Winterunterbrechung mit der Zurücksetzung der Grenzmauer des Kindergartens wieder aufgenommen. Derzeit werden die notwendigen Gehsteige errichtet, damit anschließend mit der Pflasterung des Platzes begonnen werden kann.

Die Arbeiten werden dann Ende April 2021 mit der Lieferung einer neuen Überdachung der Bushaltestelle sowie der Verkleidung mit Cortenstahl der Zone mit den Kabinen (Elektrokabine, Gasdruckreduzierstation und Telecomverteilerkasten) abgeschlossen. Die Gemeinde wird den neuen Platz mit Pflanzen, Radständern und Sitzbänken vervollständigen.

Die Gesamtkosten für diese Arbeiten belaufen sich auf 743.000 € wobei sich die Gemeinde für die Platzgestaltung mit 183.000 € beteiligt.

Dal 2014, l'amministrazione comunale di Magré e allora sindaca, la signora Theresia Degasperi, hanno trovato una nuova soluzione per la progettazione dell'intersezione tra la strada provinciale e la Via stazione e via Karl Anrather.

L'obiettivo era quello di calmare la zona riducendo la velocità di rotolamento del traffico e fondendo le tre fermate degli autobus esistenti, alcune delle quali raggiungibili dagli utenti solo da percorsi non protetti. La rotonda inizialmente pianificata non poteva essere realizzata a causa dello spazio molto ristretto. A

Bereits seit 2014 ist die Gemeindeverwaltung von Margreid mit der damaligen Bürgermeisterin Frau Theresia Degasperi dabei eine neue Lösung für die Gestaltung der Kreuzung zwischen der Landesstraße und der Bahnhofsstraße bzw. der Anratherstraße zu finden.

Im Vordergrund stand die Beruhigung der Zone mit Reduzierung der Geschwindigkeit des rollenden Verkehrs sowie die Zusammenlegung der bis dato drei vorhandenen Bushaltestellen, die von den Nutzern zum Teil nur ungesichert erreichen konnten. Der anfänglich angedachte Kreisverkehr konnte auf Grund der sehr engen Platzverhältnisse nicht realisiert werden. Ende 2018 wurden dann von der Landesregierung schlussendlich die technischen Eigenschaften für die Neugestaltung der Kreuzung unter Mitwirkung der Gemeinde Margreid für die Kompetenz des Dorfplatzes gefasst.

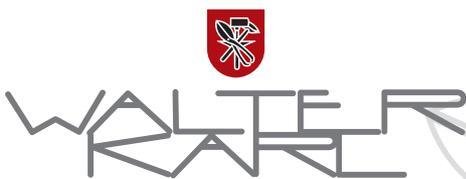
Die Kreuzung bleibt als ampelgeregelt Kreuzung erhalten, mit Priorität für den Nord-Süd-rollenden Verkehr auf der Weinstraße. Auf den Zufahrtsstraßen wird die Ampelschaltung mit Induktionsschleifen bei vorhandenem Verkehr gesteuert. Die drei Bushaltestellen werden am unteren Platzende zusammengezogen. Überlandbus und Citybus befahren in der Kreuzung den „Kreisverkehr“, damit sie nach dem Halt wieder in alle Richtungen weiterfahren können.

Das entsprechende Projekt wurde von Seiten der Gemeinde und von der Landesregierung genehmigt und die entsprechenden Arbeiten an die Firma Co.Gi. Srl aus Salurn vergeben. Die Bauarbeiten wurden Anfang Oktober 2020 mit der Verlegung der Elektrokabine und der Gasdruckreduzierstation begonnen und bis kurz vor Weihnachten wurden sämtliche notwendigen

fine 2018 la giunta provinciale ha finalmente deciso le caratteristiche tecniche per la riprogettazione dell'incrocio con la partecipazione del comune di Magré per la competenza della piazza del paese.

L'incrocio rimarrà come svincolo controllato da semaforo, con priorità per il traffico rotabile nord-sud sulla strada del vino, mentre sulle strade di accesso i semafori saranno controllati con circuiti a induzione che verificano il traffico presente. Le tre fermate degli autobus sono riunite all'estremità inferiore della piazza, per cui l'autobus extraurbano, così come il City Bus, circoleranno in una rotatoria verso alla fermata, faranno salire o scendere i passeggeri nello stesso punto e potranno continuare di nuovo in tutte le direzioni.

Il progetto è stato approvato dal comune e poi dalla giunta provinciale e il lavoro corrispondente è stato affidato alla ditta Co.Gi. Srl di Salerno. La costruzione è iniziata all'inizio di ottobre 2020 con l'installazione della cabina elettrica e della stazione di riduzione della pressione del gas, e fino a poco prima di Natale sono state posate tutte le linee infrastrutturali necessarie. A



**SPENGLEREI
LATTONIERE**
Karl-Anrather-Str. 14
39040 Margreid
T. +39 334 35 83 776 | E: info@spenglerei-walter.com

Joachim Paoli Maler und Lackierer
KURTATSCH info@maler-paoli.com | +39 333 1492849



fine febbraio 2021, dopo l'interruzione invernale, sono ripresi i lavori con lo smantellamento del muro di confine dell'asilo. Attualmente, i marciapiedi necessari sono in fase di erezione in modo che la pavimentazione della piazza possa quindi iniziare.

I lavori saranno poi completati a fine aprile 2021 con la consegna di una nuova copertura della fermata dell'autobus e

del rivestimento con acciaio corten della zona con le cabine (cabina elettrica, stazione di riduzione della pressione del gas e armadio di distribuzione delle telecomunicazioni). Il Comune completerà la nuova piazza con piante, portabici e panchine. Il costo totale di questo lavoro ammonta a 743.000 €, con il comune che contribuisce al sito per 183.000 €.

■ PETER CAPPELLO

Ausgestellte Baukonzessionen 1. Dezember 2020 – 8. März 2021 Concessioni edilizie rilasciate dal 1 dicembre 2020 al 8 marzo 2021

Bauakt Pr. edilizia	Baukonzession Concessione edilizia	Bauherr Committente	Eingriff Intervento
2019-2-1	Nr. 1-2021 vom/del 13.01.2021	Gschnell Nadia	Sanierung und bauliche Umgestaltung des Wohnhauses und Errichtung einer neuen Wohneinheit – 1. Abänderungsprojekt Risanamento e ristrutturazione edilizia della casa residenziale con realizzazione di una nuova unità abitativa – 1ª variante
2020-8-1	Nr. 2-2021 vom/del 21.01.2021	Bauwerk Invest GmbH – srl	Abbruch der Bestände und Wiederaufbau Wohnkubatur mit Energiebonus (A nature) - Bp. 111/1, 111/2 111/3 KG Margreid – 1. Abänderungsprojekt Demolizione delle preesistenze e ricostruzione di nuovo volume residenziale con bonus energetico (A nature) – p.ed. 111/1, 111/2 111/3, CC Magré – 1ª variante
2019-8-1	Nr. 3-2021 vom/del 01.02.2021	Obstproduzenten- genossenschaft – Cooperativa FrutticoltoriKurmark- Unifrut Gen.m.b.H.	Neubau der Sortierhalle, Überdachung der Anlieferung und Errichtung eines Kistenlagerplatzes auf Bp. 179/1 und Gp. 539/2 KG Margreid – 1. Abänderungsprojekt Realizzazione di un nuovo reparto lavorazione, di una tettoia sull'area prevista per la fornitura e di un deposito per cassoni sulla p.ed. 179/1 e pf. 539/2 CC Magré – 1ª variante
2018-19-2	Nr. 4-2021 vom/del 02.02.2021	Maier Roland	Errichtung der neuen Hofstelle „Santlhof“ auf Gp. 134/2 in KG Margreid – 2. Abänderungsprojekt Realizzazione della nuova sede del maso chiuso "Santlhof" su p.f. 134/2 CC Magré – 2ª variante
2021-1-0	Nr. 1-2021 vom/del 04.03.2021	Anrather Michael	Projekt zur Sanierung und baulichen Umgestaltung der Betriebswohnung auf Bp. 285 in KG Margreid Progetto per il risanamento e la ristrutturazione edilizia dell'appartamento di servizio su p.ed. 285 CC Magré

Interviews mit Pfarrer Franz-Josef Campidell und Pfarrer Josef Augsten

Wie uns unser derzeitiger Pfarrer/ Pfarrseelsorger Franz-Josef Campidell vor Kurzem mitteilte, wird er im September das Dekanat Taufers im Pustertal übernehmen. Deshalb wird ein neuer, sehr junger Pfarrer an seiner Stelle in unsere Seelsorgeeinheit ziehen: Herr Josef Augsten. Ich habe mich mit den beiden in Verbindung gesetzt und jeweils ein kurzes Interview mit ihnen geführt.

INTERVIEW MIT PFARRER FRANZ-JOSEF CAMPIDELL

Was hat Sie in den letzten 13 Jahren, die Sie hier bei uns verbracht haben, sehr geprägt?

Pfarrer Campidell: Was mich in den letzten Jahren sehr geprägt hat, war das Zusammenführen der Pfarreien zu einer Seelsorgeeinheit, das war vor zwölf Jahren und ich bin daran sehr gewachsen. Zuerst waren da nur die drei Pfarreien Margreid, Kurtatsch und Kurtinig, dann kamen auch noch Penon, Graun und Fennberg dazu,

mittlerweile gehört auch Tramin seit 4 Jahren zur Seelsorgeeinheit. Diese Entwicklung war sehr prägend und ich bin durch diese Aufgabe sehr gereift.

Was wird Ihnen, vor allem in Hinsicht auf die Pfarreien Margreid und Fennberg, fehlen?

Pfarrer Campidell: Am meisten fehlen werden mir die gute Zusammenarbeit in den verschiedenen Gremien und auch die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen in den Pfarreien. Ich kann wirklich sagen, dass sie eine große Lücke ausgefüllt haben, da ich als Pfarrseelsorger nur mehr an einigen Messen oder Sitzungen teilnehmen kann. Auch die Lebendigkeit in den Pfarreien hängt nicht nur von den Priestern, sondern auch von den Mitarbeiter/innen und Laien ab. Einen besonderen Dank möchte ich dabei Frau Reinhilde Schweiggel Genta aus Margreid und Frau Irene Federer Amegg aus Fennberg aussprechen. Sie waren stets bereit, Verantwortung zu übernehmen und neue Ideen einzubringen. Sie sind auch sehr wichtige

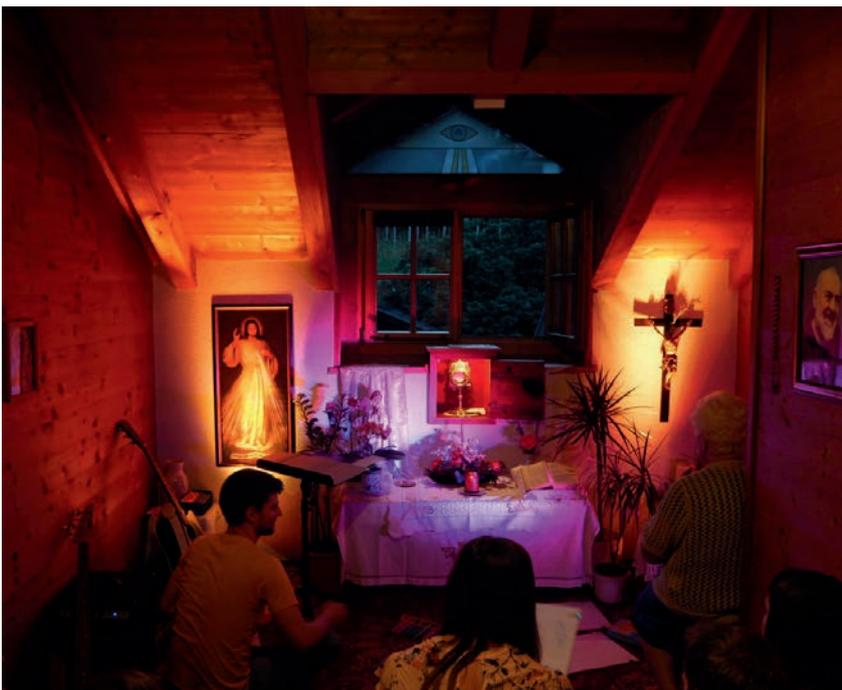
Integrationsfiguren und Ansprechpersonen für die Gläubigen und leiten mir ihre Anliegen immer weiter.

Haben Sie schon klare Ideen was sie als Dekan in Taufers gerne erreichen, durchsetzen oder erneuern möchten?

Pfarrer Campidell: Ich bin sehr gespannt auf die Koordinierung der acht Pfarreien und auf die Zusammenarbeit mit den Mitpriestern. Genaue Pläne oder Visionen habe ich noch keine, da ich aufgrund des Coronavirus auch noch nicht mit dem Pfarreienrat in Taufers zusammenkommen konnte. Ich bin sehr neugierig auf das, was auf mich zukommen wird und freue mich auf jeden Fall auf diese Herausforderung. Andererseits gibt es auch Momente, in denen ich mich davor fürchte, und es wäre sicherlich viel einfacher, hier in diesem bekannten Umfeld zu bleiben, doch ich bin bereit, diesen Aufbruch zu wagen. Ich bin auch sehr motiviert, vor allem durch den Herrn Generalvikar Eugen Runggaldier und durch unseren Bischof, der mir in einem Brief seinen Dank ausgesprochen hat.

Was würden Sie den Menschen unserer Pfarreien und auch Herrn Josef Augsten, für seinen bevorstehenden Dienst in der Seelsorgeeinheit, mit auf den weiteren Weg geben?

Pfarrer Campidell: Ich wünsche sowohl den Gläubigen der Seelsorgeeinheit als auch Herrn Josef Augsten ein offenes Aufeinanderzugehen, vor Allem im geistlichen Sinne. Ich wünsche den Menschen außerdem Offenheit für die neuen Ideen, die mein Nachfolger bringen wird. Herrn Josef Augsten wünsche ich auch Gelassenheit, denn ich kann mir vorstellen, dass es für ihn ein großer Sprung von drei auf sieben Pfarreien sein wird. Ich finde, es muss aber nicht gleich alles auf einmal passieren, sondern er soll eines nach dem anderen angehen. Ich bin sicher, dass er



Gebetskreis

auch viel Schwung für die Jugendlichen mitbringen wird und wünsche ihm alles Gute und Gottes Segen.

INTERVIEW MIT PFARRER JOSEF AUGSTEN

Erzählen Sie mir bitte etwas über sich und über Ihren Werdegang zum Pfarrer.

Pfarrer Augsten: Ich bin in Meran aufgewachsen und habe dort auch die Oberschule besucht. Bereits während der Schulzeit habe ich den Ruf zum Priestertum gespürt und habe deshalb das Priesterseminar besucht. Mir wurde dort auch sehr bald klar, dass das Priestertum eindeutig mein Ruf ist. In meiner Jugendzeit war der Jugendgebetskreis in Algund sehr prägend, der gleichzeitig auch ein wertvoller Freundeskreis für mich war. Wir trafen uns jede Woche zur gleichen Zeit, manche von uns nahmen jede Woche daran teil und andere nur gelegentlich. Wir haben dort gemeinsam gesungen, gebetet, das Sonntagsevangelium gelesen und darüber diskutiert. Dieser Jugendgebetskreis war ein Ort, wo Gott im Mittelpunkt stand und wo wir gleichzeitig auch unsere sozialen Kontakte ausleben konnten.

Vor meiner Priesterweihe habe ich ein Jahr in Argentinien verbracht und war dort Missionar auf Zeit, unter dem

Motto „Mitleben, Mitbeten, Mitarbeiten“. Das war ein Auslandsjahr mit christlicher Ausrichtung und ich hatte dadurch die Gelegenheit, zu sehen, wie die Kirche außerhalb von Europa aussieht. Nach meiner Priesterweihe war ich zunächst Kooperator in Mals, dann in Brixen und Milland, danach war ich Pfarrer in Burgstall und dann in Trens.

Haben Sie schon konkrete Erwartungen oder Vorstellungen für Ihren bevorstehenden Dienst in unserer Seelsorgeeinheit?

Pfarrer Augsten: Nein, ich habe noch keine Vorstellungen, auch weil ich die Pfarreien noch nicht kenne. Ich möchte aber, sobald es die Situation mit dem Coronavirus ermöglicht, die Pfarreien und die Menschen kennenlernen. Meine Mission ist es, die Gläubigen dabei zu unterstützen, Gott besser kennenzulernen, aber auch mehr Menschen zu Gott zu bringen.

Wie sehen Sie, als sehr junger Pfarrer/Pfarrseelsorger, die Beziehung von Jugendlichen mit der Kirche bzw. mit dem christlichen Glauben?

Pfarrer Augsten: In Hinsicht auf die Jugend bringe ich meine eigene Erfahrung mit. Wie bereits gesagt war meine Jugend geprägt vom Gebetskreis in Algund der Charismatischen Erneuerung. Die Zeit, die ich dort verbracht habe,



Pfarrer Josef Augsten

war sehr wertvoll für mich und auch für die anderen Teilnehmer. Es sind sogar einige Ehen daraus hervorgegangen. Ich bin überzeugt, dass Jugendliche an dem interessiert sind, was auch ihre Freunde interessiert. Deshalb sollte man mehr Gelegenheiten für junge Leute schaffen, sich mit Gleichaltrigen bzw. Freunden zu treffen und sich gleichzeitig mit dem christlichen Glauben beschäftigen zu können. Denn ich denke nicht, dass die Jugend generell uninteressiert am Glauben ist.

■ Interview: JASMIN AMEGG



Die Unterlandler Tafel

Armut macht auch in Südtirol nicht halt. Nach Jahrzehnten des Überflusses, sind wir nun wieder in einer Zeit, wo ein bewussterer Umgang mit unseren Lebensmitteln und Ressourcen sinnvoll erscheint. Durch den Gesetzgeber sind unsere Lebensmittelgeschäfte gezwungen, Nahrungsmittel, die kurz vor dem Verfallsdatum stehen, auszusortieren und wegzuworfen. Der „Banco alimentare“ sammelt eben diese Lebensmittel und liefert sie nach Bedarf an Verteilerorganisationen wie die Unterlandler Tafel weiter. Die SVP Frauen vom Unterland haben in Auer am Bahnhof die sogenannte „Unterlandler Tafel“ eingerichtet.

Jeden Montag ist die „Unterlandler Tafel“ von 16 bis 17 Uhr geöffnet

In dieser Zeit können die Bedürftigen sich pro Familie eine Tasche mit Lebensmitteln abholen. Zugang zu den Lebensmitteln der Tafel haben alle Bedürftigen. Für die Feststellung der Bedürftigkeit bedarf es Folgendes:

- Gesuchsvorlage (liegt in der Gemeinde oder direkt bei der „Unterlandler Tafel“ auf),
- Eigenerklärung über den Familienstand (im Gemeindeamt),
- ISEE-Erklärung (welche von den Beistandszentren, Patronaten, wie dem KVW ausgestellt wird).

Eine Jubiläumsfeier der besonderen Art



Reinhilde Genta, Werner Anrather, Pfarrer Franz-Josef Campidell, Georg Michel und Herbert Bonora

Am Anfang des Jahres gibt die Mesner-Gemeinschaft auf deren Seite im Sonntagsblatt bekannt, welche Mitglieder das Jubiläum ihrer Mitgliedschaft feiern.

Ich war überrascht, als ich von der 25-jährigen Mesnertätigkeit zweier Mesner unserer Pfarrgemeinde las: Georg Michel und Werner Anrather. Im Pfarrgemeinderat wurde besprochen und festgelegt, dass wir die Feier zu Gertraudi 2020 miteinbeziehen würden. Dann kam die Corona-Pandemie und die Feier wäre fast in Vergessenheit geraten. Aber fürs Feiern ist es nie zu spät und so war es am Sonntag „Fest der Taufe des Herrn“ so weit.

Georg und Werner fanden schon in der Ministrantenzeit und danach als Jugendliche Gefallen daran, in der Kirche den Mesnerdienst zu verrichten. Sie halfen bei den großen Feiertagen dem jeweiligen „Haupt-Mesner“ bei den vielen Tätigkeiten, die ein Mesner in der Kirche verrichtet. Und das sind nicht wenige. So fragte mich nach den Weihnachtstagen, die liturgisch sehr intensiv sind, eine Frau, wer die Kirche zu den Festtagen immer so schön

herrichte. Mit Freude und Stolz konnte ich ihr antworten: „Jo, inser Georg“!

Unsere beiden Hilfsmesner bewältigen diese wertvolle Tätigkeit, neben ihrer hauptberuflichen Arbeit und Familie, stets ehrenamtlich. Um nur Einige ihrer Aufgaben zu nennen: Einstellung des Glockengeläuts, Reinigung der liturgischen Utensilien, Kontrolle der Altarwäsche, Aufbau der Altäre, Vorbereitung der Prozessionen, Einstellung der Heizung, Bestellung der Kerzen usw.

Außer dem Mesnerdienst sind Werner und Georg auch im liturgischen Bereich, gerade jetzt in der Corona-Zeit, fest im Einsatz. Bei den Messfeiern ist Werner als Chorsänger und Obmann des Chores und Georg als Kantor eine

große Bereicherung. Als letztes Jahr, gerade in der sonst so intensiven Osterzeit, die Kirchen geschlossen waren und kein Gottesdienst mehr stattfand, war es Georg sehr wichtig, trotzdem alles so herzurichten, als ob die liturgischen Feiern stattfinden würden. Am Karfreitag hielten wir zu viert eine Kreuzwegandacht. Als wir danach aus der Kirche traten, hielten uns die Carabinieri an und fragten Georg, was wir hier tun würden und ob er der Pfarrer sei. Danach sagte Georg zu uns: „Wenn i nit in Ehering on kop hätt, hätt i ihmenen glott gsogg, dass is bin!“ (Eine Episode am Rande)

So sind Georg und Werner für unseren Mesner Toni Baldo eine große Hilfe und unterstützen ihn tatkräftig bei der doch anspruchsvollen Arbeit in unserer Kirchengemeinschaft.

Im Anschluss zur Messe, feierlich zelebriert von Pfarrer Franz-Josef Campidell und musikalisch schön umrahmt vom verkleinerten Chor, wurde ihnen vom Pfarrratspräsident Herbert Bonora eine Urkunde und eine schön verzierte Kerze überreicht und das silberne Mesnerabzeichen, welches die Mesner-Gemeinschaft zur Verfügung stellt, angesteckt.

Die ganze Pfarrgemeinde freut sich, so tüchtige, junge Leute in der Pfarrgemeinschaft zu haben.

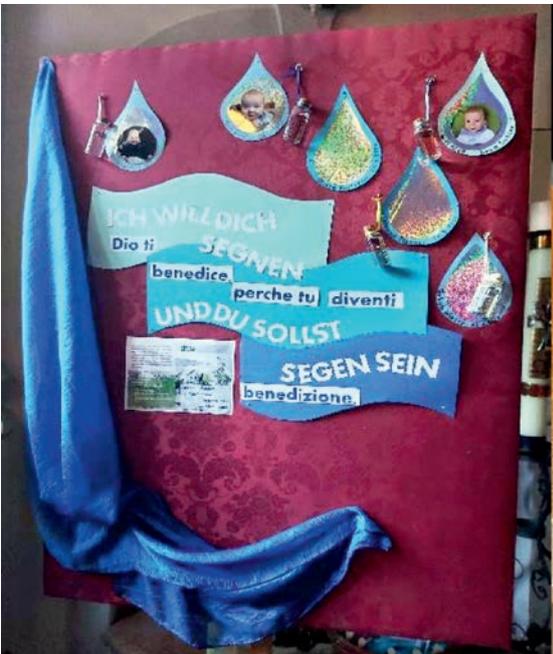
Im Namen der ganzen Pfarrgemeinde ein herzliches Vergelt's Gott. Ihr habt es verdient, diese Ehrung entgegenzunehmen und ich wünsche mir, dass wir noch lange diese schöne Gemeinschaft in der Kirche erleben dürfen.

■ REINHILDE GENTA





beherzt bewegt begeistert
Katholische Frauenbewegung Margreid



Trotz Einschränkungen starteten wir wie gewohnt im Herbst mit unserem Jahresprogramm zum Jahresthema: „Vertraue und gehe!“ Diese Worte vermitteln vielleicht Zuversicht und Aufruf zum Tun. Das deutsche Sprichwort „Immer, wenn du glaubst, es geht nicht mehr, kommt von irgendwo ein Lichtlein her“, kennen wir alle.

So war für uns klar, wenigstens die „machbaren“ Aktionen in unser Jahresprogramm aufzunehmen und zu starten. Gemeinsam mit der SBO Margreid gestalteten wir erstmals zum Erntedankfest im Oktober unter dem Motto der südtirolweiten Aktion zu den Fairen Wochen: „Local-seasonal-fair“ wir sind dabei! Vom 13. September, dem Tag der hl. Notburga, bis 11. November, sollte durch verschiedene Aktionen im ganzen Land das Bewusstsein für globale Zusammenhänge und für soziale Fairness geschärft werden.

In Fennberg wurde am 4. Oktober eine Wortgottesfeier gefeiert. Vor dem schön geschmückten Altar wurde mit Körben voll saisonalen, in Fennberg produzierten und wachsenden Produkten das Thema „Faire Wochen“ treffend

dargestellt. Die vorgetragenen Texte und Gebete luden ein, über das alltägliche Leben und den Konsum nachzudenken. Zum Mittagessen tischten die Gasthäuser Gerichte mit Regionalem und Saisonalem auf. Am Nachmittag gab es trotz Regen eine Führung beim Biobauernhof „Unterm Berg“ der Familie Schweiggel. Es ist erstaunlich, wieviel in dieser kleinen Fraktion mit 50 Einwohnern regionales und saisonales Gemüse, Milch, Eier, Honig produziert und in der näheren Umgebung in Geschäften, auf Märkten angeboten wird.

Statt der **Vollversammlung** in Jänner wurde den Frauen mittels eines Briefes das Jahresthema und Jahresprogramm mitgeteilt:

Die **Taufvorbereitungsnachmittage** werden jetzt in der Pandemie-Zeit nur mehr bei Anmeldung angeboten.

Am Samstag vor Maria Lichtmess feierten wir eine **Segensfeier als Abschluss des Taufjahres**. Die Familien der im letzten Jahr getauften Kinder erhielten ein Weihwasserkrüglein von der Kreativ-Werkstatt in Margreid. So

soll das „Segnen“ zu Hause wieder aufgewertet werden.

Weitere Aktionen: **Weltgebetstag der Frauen „Worauf bauen wir?“** mit den Frauen aus Vanuatu wäre am Freitag, 5. März, um 18 Uhr gefeiert worden, musste aber wegen des verlängerten Lockdowns auf unbestimmte Zeit verschoben werden.

Neu haben wir heuer etwas für die Gesundheit der Frauen in unser Programm aufgenommen: Ende April starten wir mit: „Fit – mach mit!“ **Frauen-Power zum Feierabend**. Wir treffen uns zum Feierabend, einmal in der Woche vor dem Karl Anrather-Haus. Den Frauen werden Wanderstöcke bereitgestellt, die sie günstig bei uns angeboten bekommen. Wir wandern in der Umgebung des Dorfes eine Runde von einer halben bis dreiviertel Stunde. Ein Fitness-Coach zeigt uns am Anfang, wie man die Stöcke richtig einsetzt.

Falls wegen der Corona-Maßnahmen die Aktionen ausfallen, wird es rechtzeitig in der Whats-App-Gruppe mitgeteilt. ■ REINHILDE GENTA



Volkanwaltschaft
Difesa civica
Defenüda zivica

Sprechstunden der Volkanwaltschaft Außenstelle Neumarkt

Montag, 26. Juli 2021
Montag, 27. September 2021
Montag, 22. November 2021

Ort: Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland
Lauben Nr. 26
39044 Neumarkt (1. Stock)

Uhrzeit: 14 bis 17 Uhr

Voranmeldungen:
Tel. 0471 946020

Udienze della Difesa Civica Sede periferica Egna

Lunedì 26 luglio 2021
Lunedì 27 settembre 2021
Lunedì 22 novembre 2021

Luogo: Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina
Portici n. 26
39044 Egna (1° piano)

Orario: ore 14–17

Appuntamento:
tel. 0471 946020

Auf Umwegen zur Normalität zurückfinden



Beim Martinsfest trafen wir uns am Gartenzaun, um gemeinsam unsere Laternenlieder zu singen.



Lotta und Lilli, die zwei Handpuppen begleiten uns durch das Kindergartenjahr.

Endlich, der Kindergarten öffnete im September wieder seine Türen! Bereits Wochen vorher begannen wir pädagogische Fachkräfte, den Kindergarten neustart zu organisieren und zu planen. Die Herausforderung bestand darin, die COVID 19 Schutzmaßnahmen im Kindergarten umzusetzen und dabei den bisher gewohnten Kindergartenalltag so gut es geht aufrecht zu erhalten. Jeder Kindergarten musste individuell versuchen, die vorgegebenen COVID 19 Schutzmaßnahmen umzusetzen, deshalb gab und gibt es Unterschiede zwischen den Kindergärten.

Eines war uns allen klar, das Bildungskonzept der offen gestalteten Pädagogik wird natürlich weiterhin bestehen bleiben, allerdings unter veränderten Rahmenbedingungen. Es musste also ein komplett neues Organisationsmodell erarbeitet werden.

Offenes Raumkonzept trotz Trennung

Für uns, den Kindergarten Margreid, bedeutete dies, dass zwei stabile Gruppen mit gleichbleibenden pädagogischen Fachkräften gebildet werden mussten. Die Kinder der zwei Gruppen

dürfen sich untereinander nicht begegnen, dies bedeutet getrennte Eingänge und getrennte Räumlichkeiten. Es bot sich an, den äußeren Bereich des Kindergartens in zwei Bereiche zu teilen, denn es gab schon zwei Eingangstore im Garten. Nun bestand die Herausforderung darin, das Gebäude zu trennen. Dazu wurden im Flur und im Garten eine Abtrennung gebaut und es wurden zwei neue Garderoben konstruiert. Dies erforderte von uns pädagogischen Fachkräften handwerkliches Geschick und viel Kreativität. Unterstützung hatten wir dabei von dem Gemeindegartenarbeiter Thomas, dem wir auch an dieser Stelle nochmal „Danke“ sagen möchten. Finanziell hat uns der Kindergartenverein und die Gemeinde dabei unterstützt, auch ihnen gebührt ein aufrichtiges „Dankeschön“.

Das Raumkonzept der offen gestalteten Pädagogik besteht darin, die Räume an die Bedürfnisse der Kinder anzupassen und ihnen verschiedene Spiel- und Lernmöglichkeiten in den Schwerpunkträumen zu bieten, so gibt es zum Beispiel den Forscherraum, den Konstruktionsraum, den Kreativraum oder den Rollenspielraum. Die Kinder

dürfen sich in den Räumen frei bewegen und sich mit den Materialien auseinandersetzen, die gerade ihr Interesse ansprechen oder ihre Bedürfnisse erfüllen. Wir pädagogische Fachkräfte begleiten sie aufmerksam dabei und unterstützen sie, wenn sie Hilfe brauchen. Trotz der Trennung in stabilen Gruppen haben wir die Schwerpunkträume beibehalten und sie nur teilweise mit Spiel- und Lernmaterialien aus anderen Schwerpunkträumen ergänzt. Um den Kindern dennoch die Möglichkeit zu geben, den gesamten Kindergarten und somit alle Schwerpunkträume zu erleben, wurde das Modell der Rotation eingeführt. Dabei werden vor jeden Ferien die Koffer gepackt, um nach den Ferien mit frischem Schwung die Seite zu wechseln und die anderen Räume zu erobern. Trotz anfänglicher Skepsis und Unverständnis bei einigen Fachkräften, Eltern und auch Kindern hat sich die Rotation bisher bewährt und gehört nun schon zu diesem Corona Jahr dazu. Begleitet werden wir dabei immer von unseren Maskottchen Lilli und Lotta, zwei nette Handpuppen, die mit den Kindern durch dieses Jahr wandern.



Einige Eindrücke vom Frühling, die uns die Kinder zugesendet haben.

Gleichzeitig ist es unglaublich schade, dass so viele Kinder in den Wochen nicht in den Kindergarten kommen konnten. Um trotzdem mit ihnen in Kontakt zu bleiben, haben wir über Emails Geschichten im Videoformat erzählt, sie mit Anregungen zum Spielen und zum kreativen Gestalten begleitet und auch kleine freiwillige Aufgaben gegeben, wie z.B. den Frühling zu Hause zu suchen.

Möglichkeiten der Netzwerkarbeit

Auch die Netzwerkarbeit und unsere Sichtbarkeit im Dorf wurde durch Corona stark eingeschränkt. Ausflüge, Besuche in der Kreativgruppe, bei der Feuerwehr, der Bank oder in der Grundschule sind nicht möglich. Zum Glück konnten wir die Turnhalle mit der Grundschule teilen, so kann sich eine Gruppe am Montag und eine am Freitag in der großen Halle austoben und frei bewegen. Auch die musikalische Früherziehung in Zusammenarbeit mit der Musikschule Unterland wurde in abgeänderter Form weitergeführt. Die einzuschulenden Mädchen und Buben gehen, getrennt nach Gruppe, mit dem Musiklehrer ins Anna Haus, um dort zu musizieren oder auch auf Corona sicheren Wegen Musik zu erfahren. Im Laufe des Jahres gab es auch dort immer mehr Einschränkungen, an die sich der Musiklehrer halten musste. Dennoch haben die Kinder Freude an der Musikstunde und wir hoffen, dass das auch weiterhin so bleibt.

Alles in allem haben wir trotz Umwegen ein Stück Normalität geschaffen und begleiten die Kinder so gut es geht mit all unseren Möglichkeiten durch dieses schwierige Jahr, in dem wir ständig flexibel und kreativ sein müssen, um uns an die neuen Herausforderungen anzupassen.

Das Kindergartenteam bedankt sich bei den Familien, den Elternvertreterinnen, den Mitgliedern des Kindergartenbeirates, den Kooperationspartnern und vor allem bei den Kindern für die großartige Zusammenarbeit und hofft, dass diese weiterhin so gut gelingt.

■ ANNA FISCHER

Neue Formen der Bildungspartnerschaft mit den Familien

Eine große Herausforderung stellt auch die Bildungspartnerschaft mit den Familien dar. Wir waren es gewohnt, die Eltern und Bezugspersonen der Kinder im Kindergartenalltag zu erleben. Doch heuer ist es den Eltern nicht erlaubt in den Kindergarten hereinzukommen und wie alle Menschenansammlungen sind auch Elternabende oder sonstige Feste und Feiern mit den Familien zu vermeiden. Das bedeutet, dass sich die Kinder heuer schon vor der Eingangstür von den Eltern verabschieden müssen. Dies war sehr ungewohnt und anfangs auch nicht einfach für die Kinder, doch nach kurzer Zeit haben sie sich an diese neue Form gewöhnt und spazieren nun selbständig mit einem Lächeln im Gesicht in den Kindergarten herein, bei manchen sieht man auch den Stolz in den Augen, diesen Schritt selbständig geschafft zu haben.

Um den so wichtigen Kontakt zu den Familien nicht zu verlieren und ihnen Einblicke in den Kindergarten zu gewähren, mussten und müssen immer wieder neue Strategien gefunden werden. Elterngespräche durften wir

einzelnen im September noch abhalten. Diese wurden nun auf die telefonische Ebene verlegt und die Einblicke werden den Eltern virtuell über Emails zugeschickt. Der virtuelle Weg über Emails wurde auch zu Kindergartenbeginn genutzt. Um die Kinder auf den Kindergartenbeginn vorzubereiten, hat das Kindergartenteam ein Video gestaltet. Im Video führen die Handpuppen Lilli und Lotta die Kinder durch den Kindergarten bzw. die jeweiligen Gruppenräume, zeigen ihnen die Räumlichkeiten und Spielmaterialien und machen sie mit den veränderten Abläufen vertraut. Die Kinder waren bei der Ankunft im Kindergarten schon gespannt, Lilli und Lotta kennenzulernen und haben mit Begeisterung erzählt, dass sie bei ihnen im „Fernseher“ zu Hause waren.

Der regionale Lockdown hat uns zweimal getroffen

Zweimal hat es uns nun schon getroffen, aufgrund des regionalen Lockdowns einen Notdienst einzurichten, an dem durch die strengen Zugangskriterien nur wenige Kinder teilnehmen konnten. Wir sind sehr froh, diese Familien so entlasten zu können und den Kindern diese Möglichkeit zu bieten.

SCHMETTERLINGE IN DER FENNER SCHLUCHT

Fenner Schlucht entpuppt sich als Schmetterlingsparadies

Seit acht Jahren wird in der Fenner Schlucht das Vorkommen von Schmetterlingen untersucht. Peter Huemer, der Bereichsleiter der Naturwissenschaftlichen Sammlungen am Ferdinandeum in Innsbruck, ist per Zufall auf dieses Gebiet gestoßen. Die Erhebungen brachten nicht nur eine große Zahl von Schmetterlingsarten zutage, sondern auch seltene und sogar bisher nicht gekannte Arten.

Es gibt nicht viele Schmetterlingsforscher oder Lepidopterologen, wie sie in der Fachsprache heißen. In ganz Österreich gebe es keine Handvoll Schmetterlingsforscher, die hauptberuflich diesem Forschungsgebiet nachgehen, erklärt Peter Huemer in einem Videogespräch. Der gebürtige Vorarlberger gehörte bis vor einigen Jahren dazu. Nun leitet er den Bereich der Naturwissenschaftlichen Sammlungen der Tiroler Landesmuseen in Innsbruck. Seine Leidenschaft sind aber immer noch die Schmetterlinge.

Die Fenner Schlucht: ein unbekannter geographischer Raum

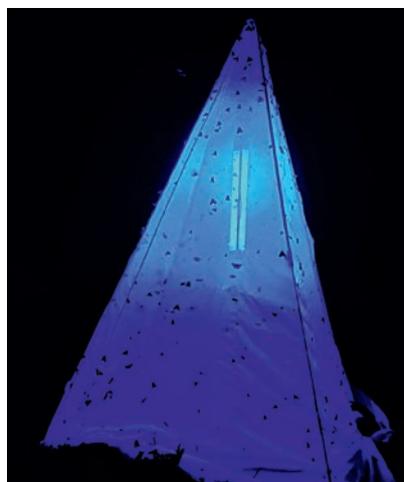
Peter Huemer kannte bis 2013 die Fenner Schlucht nicht. Forscher hätten diesen geographischen Raum bisher immer links liegen gelassen, bemerkt er schmunzelnd. Er selbst stieß darauf auch nur per Zufall. Die Tiroler Landesmuseen und das Naturmuseum Bozen wollten eine genetische Barcodebibliothek zu den Schmetterlingen in Nord- und Südtirol erstellen. Um möglichst viele Arten zu bekommen, wurden unterschiedliche Lebensräume ausgewählt. Zufällig fiel die Wahl auch auf die Fenner Schlucht: Auf Internetkarten entdeckte Huemer, dass jener Teil, der in die „Klomm“ hineinführt, über eine Forststraße (den Alten Fennerweg) leicht zugänglich ist. Das war einer der Hauptgründe. Erst in einem zweiten Moment stellte er fest, dass es bis dahin keine einzige punktuelle Beobachtung zu diesem Gebiet gab.



Peter Huemer erforschte die Schmetterlingsvorkommen in der Fenner Schlucht.

Beobachtung mit Hilfe von Leuchttürmen

In Südtirol gibt es 3200 Schmetterlingsarten, davon sind nur 180 Tagfalter. Es gibt dann noch ein paar wenige Nachtfalter, die am Tag fliegen. Der Großteil der Schmetterlinge ist aber in der Nacht unterwegs. Die Schmetterlingsbeobachtung erfolgte daher auch in der Fenner Schlucht vor allem nachts. Peter Huemer brachte vier UV-Türme mit, die er auf den ebenen Bereich am Anfang der „Klomm“ aufstellte. In diesen Türmen leuchtet innen UV-Licht, außen ist eine fluoreszierende Gaze angebracht. Die Schmetterlinge fliegen von außen an die Gaze und dadurch könne man sie gut registrieren, erklärt Huemer. Weitere wichtige Ausrüstungsgegenstände sind eine Stirnlampe, um die Schmetterlinge anzuleuchten, Protokollblätter, auf denen Beobachtungen festgehalten werden, Fachlite-



Mithilfe von Leuchttürmen können Schmetterlinge nachts angelockt, beobachtet und gezählt werden.

ratur, die beim Bestimmen hilfreich ist und Gläser, um Material mitnehmen zu können. Natürlich gehört auch ein Fotoapparat zur Grundausrüstung.

Während der Arbeit ist Huemer sehr auf die Leuchttürme fokussiert. Viele Arten würden nur kurz herfliegen und seien dann nach wenigen Sekunden wieder weg. Das erfordert größte Aufmerksamkeit, um ja alle Arten zu sichten. Er müsse daher schnell reagieren. Zudem gebe es zu jeder Nachtzeit unterschiedliche Arten. Die Arbeit sei sehr intensiv. Manchmal bleibe nur wenig Zeit, um sich im Auto kurz auszuruhen.

Vielfalt der Fenner Schlucht begünstigt Artenreichtum

In der Fenner Schlucht gibt es einen extremen Südhang, der ganz stark aufgeheizt und eine ganz spezielle, einzig-



Als einzige EU-geschützte Art konnte die Spanische Flagge (*Euplagia quadripunctaria*) nachgewiesen werden.

artige Vegetation hat, wie z. B. einen Trockenrasen. In der Schlucht selber gedeiht durch die Feuchtigkeit eine andere Vegetation, ebenso auf dem Nordhang, wo Buchenwälder dominieren. In der Fenner Schlucht gebe es eine ganz große Lebensraumvielfalt auf einem ganz kleinen Raum, schwärmt Huemer. Durch die extreme Steilheit, die starke Besonnung und den Südhang, sei das Gebiet einzigartig.

Peter Huemer fuhr von 2013 bis 2019 ungefähr 15 Mal in die Fenner Schlucht. Seine Beobachtungen beschränkten sich auf das Frühjahr, den Frühsommer und den Herbst. Schmetterlingsbeobachtungen im Hochsom-



Das Wiener Nachtpfauenaug (Saturnia pyri) ist der größte europäische Schmetterling. Er besitzt in der Fenner Schlucht eine stabile Population.

mer – jene Jahreszeit, in der am meisten Arten fliegen – fehlen bisher. Aber schon die bisherigen Forschungsergebnisse ließen aufhorchen: Huemer konnte 524 Schmetterlingsarten aus 47 Familien nachweisen. Auch der größte Schmetterling Europas, das Wiener Nachtpfauenaug, kommt in der Fenner Schlucht vor.

Ungeklärte Arten und Neufunde

In der Fenner Schlucht gibt es zudem an die 20 Arten, die sonst in Südtirol nirgends vorkommen. Diese Arten besitzen in der Fenner Schlucht das einzige und gleichzeitig nördlichste Vorkom-

men in Südtirol und großteils auch in Europa. Einige dieser Arten kommen z. B. am Monte Baldo am Gardasee vor oder noch weiter südlich. Drei Schmetterlinge konnten keiner beschriebenen Art zugeordnet werden. Eine davon stellt definitiv weltweiten Neufund dar. Sie wird der Schmetterlingsgattung Oxypteryx aus der Familie der Gelechiidae (Palpenmotten) zugewiesen. Peter Huemer gab der neu entdeckten Art den Namen seiner Enkelin Marie. Der Schmetterling nennt sich daher Oxypteryx marieae (Maries Alpenfalter).

Peter Huemer hat seine Forschungsergebnisse zu den Schmetterlingsvor-



Diese für die Wissenschaft neu entdeckte Schmetterlingsart erhielt den Namen Oxypteryx marieae (Maries Alpenfalter).

kommen in der Fenner Schlucht im vergangenen Jahr veröffentlicht. Sie sind im Sammelband „Wissenschaftliches Jahrbuch der Tiroler Landesmuseen 2020“ enthalten.

Weitere Forschungen werden folgen

Die Forschungen in der Fenner Schlucht sind aber noch nicht abgeschlossen. Im Juli 2020 war Peter Huemer wieder dort und hat inzwischen schon 150 weitere, z. T. sehr spektakuläre Arten entdeckt, wie den Eichenschwärmer, der in Südtirol selten gesehen wurde und stark gefährdet ist. Für den Schmetterlingsforscher Peter Huemer ist dieses Gebiet schon fast zu einer heimlichen Liebe geworden. Während es in anderen Forschungsbereichen selten aufsehenerregende Funde oder Neuentdeckungen gibt, gibt es für einen Schmetterlingsforscher noch viel Neuland zu entdecken. Die Fenner Schlucht bietet dafür ideale Voraussetzungen.

■ GERTRAUD SANIN

Alle Bildrechte: PETER HUEMER

Erweiterung Weinlehrpfad und neue Rastbänke zum Verweilen



Dank an die fleißigen Helfer

An einem Dienstagnachmittag im August trafen sich einige Mitglieder des Tourismusvereines im Lindenhof in Kurtatsch um Sitzbänke für die Gemeinden Kurtatsch, Margreid und Kurtinig zu erstellen. Gäste und Einheimische können sich nun über neue Rastplätze bei verschiedenen Spaziergängen und Wanderungen erfreuen. In den letzten Jahren hat so der Tourismusverein rund 70 Bänke für Gäste und Einheimische in Eigenregie erstellt.



Auch arbeitet der Tourismusverein an der Erweiterung des Weinlehrpfades Kurtatsch bis nach Margreid. So wurden zugleich mit den Bänken auch die neuen Weininfo-Tafeln mit Holz umrahmt, welche entlang des Leiteweges von Entiklar Richtung Margreid aufgestellt werden. So wird der Weinlehrpfad Kurtatsch um rund 2 km erweitert und wird nun zum Weinlehrpfad Kurtatsch – Margreid. Entlang des Weges kann man in absehbarer Zeit viel Wissenswertes über die Weinbereitung

im Wandel der Zeit und auch über die modernen Gärmethoden erfahren. Auf dem Teilstück in Kurtatsch erklären bereits Schautafeln die landschaftlichen Besonderheiten und die Eigenschaften der einzelnen Rebsorten. An tönernen Amphoren kann man die typischen Duftnoten der verschiedenen Weine erschnuppern.

Nach einem arbeitsreichen Nachmittag mit viel Freude und Fleiß, lud der Tourismusverein zu einem Pizzenessen im Gasthof Terzer ein. Aber auch auf diesem Wege möchte sich der Tourismusverein Südtiroler Unterland bei den Machern und Helfern Alex Furlan, Arnold Mayr, Georg Mayr, Helmut Greif, Meinrad Thurner, Oswald Mayr, Otto Pomella, Stefan Terzer und Wilibald Palma nochmals recht herzlich bedanken.

■ TOURISMUSVEREIN

SÜDTIROLER UNTERLAND

AVS MARGREID

Natur bewusst erleben und bewahren



Freude nach getaner Arbeit: Die Gruppe nach der Biotoppflege am Kalterer See (2019) geleitet von Franziska Zemmer

Wer sind die Menschen, die im AVS aktiv mitarbeiten und was bewegt sie? Franziska Zemmer ist Umweltreferentin der Ortsstelle Kurtatsch Margreid und im Ausschuss des Referats für Natur und Umwelt im Alpenverein Südtirol. Mit diesem Beitrag stellt sie ihre persönlichen Beweggründe vor.

Es hat schon seit meiner Kindheit einen Bezug zum Alpenverein gegeben; mit den Hüttenlagern hat es angefangen. Als Jugendliche war es dann das Gefühl der Freiheit, das Verbundensein mit dem Berg und der Natur, aber auch bei hochalpinen Touren, die Grenzen des eigenen Körpers zu spüren.

Als Biologin habe ich die Erforschung der Natur und die Bewertung ihres Zustands schließlich zu meinem Beruf gemacht. Eine Zeitlang habe ich im Naturmuseum die Flora von Südtirol erforscht, später unter anderem hauptamtlich im Referat für Natur und Umwelt im AVS gearbeitet. Referat für Natur und Umwelt? Ja, das ist jener Bereich im Alpenverein, der in den 70ern die Umweltbewegung in Südtirol maßgeblich beeinflusst und sich für das erste Südtiroler Naturschutzgesetz eingesetzt hat. Unermüdliche Men-

schens waren das, die es nicht ertragen konnten, als noch in den 80ern Bäche Sperrmüllplätze und sumpfige Senken Müllhalden waren. Lebensräume, die heute prioritäre Schutzwürdigkeit genießen und nicht zuletzt außergewöhnliche Elemente in der Landschaft darstellen. Sie gelten als Orte der Ruhe und Inspiration, die auch die Touristen lieben.

Heute sind die Probleme anders: Wir müssen etwa mit dem Bodenverbrauch sparen, die Klimaerwärmung aufhalten und Plastik vermeiden. Wir müssen unser Möglichstes tun, um eine funktionierende Biodiversität langfristig zu gewährleisten. Dabei gilt es, eine

Lanze für die Natur zu brechen in der Kompromissfindung zwischen unmittelbaren wirtschaftlichen Interessen und den unsichtbaren Interessen der Natur. Wie viel können wir der Natur entnehmen, ohne ihre Funktionen, die damit verbundenen „Dienste“ an uns z. B. durch sauberes Wasser, Klimaregulation, Bestäubung zu gefährden und damit die Integrität unserer Gesundheit? Dass da irgendetwas aus dem Gleichgewicht gekommen ist, zeigt sich beispielsweise durch Allergien und Unverträglichkeiten, von denen nunmehr in Europa rund ein Drittel der Bevölkerung betroffen ist und - mit vorgehaltener Hand - auch durch diese aktuelle Pandemie.

Nun, wenn sich das Referat für Natur und Umwelt gegen eine Ski-Verbindung ausspricht, sich für den respektvollen Umgang mit der Natur beim Bergsport einsetzt oder sich der Biotoppflege widmet, das Wandern ohne Auto propagiert, Umfragen zu klimaverantwortlichem Verhalten initiiert und botanische Wanderungen organisiert, wird genau in diese Richtung gearbeitet.

Das bewegt mich dazu, mich nicht nur auf Landesebene, sondern auch hier vor Ort beim AVS einzubringen. Ich möchte dahingehend sensibilisieren, dass die Natur, die wir vor der Haustür haben, bewusst gesehen und bewahrt wird. Sind wir schließlich nicht auch nur ein Teil vom Ganzen?

■ FRANZISKA ZEMMER

AKTIONEN mit dem AVS Kurtatsch-Margreid

Samstag, 24. April 2021
Naturerfahrungsspiele „auf Tona“ in Graun
Leitung: Franziska Zemmer

Sonntag, 9. Mai 2021
Botanische Wanderung
Leitung: Franziska Zemmer

AKTIONEN des Referats für Natur und Umwelt im Alpenverein

Sonntag, 18. April 2021
Wildes Südtirol: der Bartgeier
Leitung: Klaus Bliem
(Anmeldeschluss 27. März 2021)

Weitere Aktionen werden im neuen AVS Kursprogramm bekanntgegeben (<https://www.alpenverein.it/de/kurse>)

FREIWILLIGE FEUERWEHR MARGREID VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI MAGRÉ

Massentest *Tamponi di massa*

Auch das neue Jahr hat für die Freiwillige Feuerwehr Margreid und dem Löschzug Fennberg mit stark eingeschränkter Tätigkeit begonnen. Aus den bekannten Gründen musste bis dato die Übungstätigkeit, die gesamte Arbeit mit der Jugendgruppe sowie das Vereinsleben vollständig auf Null gesetzt werden. Ausschließlich für die Einsatzfähigkeit sowie für eventuelle zivilschutzrelevante Maßnahmen wie beispielsweise die Covid-19 Massentestungen stehen momentan die insgesamt 50 Wehrmänner und -frauen aus Margreid und Fennberg dem Kommandantengespann Thomas Tausch und Markus Anrather zur Verfügung.

Zu Beginn des Jahres steht für die FF Margreid im Normalfall die Jahreshauptversammlung auf dem Programm. Erstmals in der Vereinsgeschichte fand diese wichtige Versammlung nicht in Präsenz, sondern in Form einer Videokonferenz statt. Neben den Vereinsmitgliedern nahmen am 9. Februar 2021 Bürgermeister Andreas Bonell und Bezirkspräsident Markus Bertignoll von zu Hause aus teil. Im Zuge der Videokonferenz wurde auf das abgelaufene und so besondere Jahr 2020 Rückschau gehalten. Trotz der Corona Pandemie wurden 1.518 Arbeitsstunden geleistet. Es gab insgesamt 16 Einsätze (13 technische Hilfeleistungen, zwei Brandeinsätze, einen Fehlalarm) für die 38 Feuerwehrmänner aus Margreid und fünf Einsätze (vier technische Hilfeleistungen, einen Brandeinsatz) für den Löschzug Fennberg. Glücklicherweise gab es keinen größeren Schadensfall. Auffallend ist die hohe Anzahl an Einsätzen bedingt durch Unwetter (Hochwasser an der Etsch). Neben Übungen, welche coronabedingt in Kleingruppen stattfanden, wurden auch 17 Ausbildungen an der Feuerweherschule in Vilpian absolviert.

Die erste Jahreshauptversammlung begann Bürgermeister Andreas Bonell mit folgenden Worten: „Brandschutz

ist eine Pflichtaufgabe innerhalb einer Gemeinde, welche von der Freiwilligen Feuerwehr sichergestellt wird. Es gebührt deshalb allen Feuerwehrmännern und -frauen ein großer Dank.“ Der Bürgermeister hat weiters betont, dass er mit großer Wertschätzung die freiwillige Leistung und die große Einsatzbereitschaft der Feuerwehr bewundert. Die Gemeinde wird stets bemüht sein, die FF Margreid weiterhin zu unterstützen. Lobende Worte für die geleistete Arbeit im abgelaufenen Jahr 2020 gab es auch von Seiten des Bezirkspräsidenten Markus Bertignoll.

Abschließend möchten sich die FF Margreid und der Löschzug Fennberg bei allen Bürgerinnen und Bürgern für die finanzielle Unterstützung durch großzügige Spenden im Zuge der Dorfsammlung von Ende Dezember vergangenen Jahres bedanken.

Per i vigili del fuoco volontari di Magré e il gruppo di Favogna anche il nuovo anno è iniziato con un'attività fortemente limitata. A causa dei noti motivi l'attività di esercitazione, l'intero lavoro con il gruppo dei giovani e la vita associativa è completamente in sospenso. Esclusivamente per l'attività operativa e per eventuali misure di protezione civile, come ad esempio i tamponi di massa Covid-19, i 50 pompieri di Magré e Favogna sono attualmente a disposizione del comandante Thomas Tausch e del vice Markus Anrather.

A inizio anno è consuetudine lo svolgimento dell'assemblea generale. Per la prima volta nella storia dei pompieri locali questa importante riunione non si è svolta in presenza ma sotto forma di una videoconferenza il 9 febbraio scorso. Oltre ai membri hanno partecipato da casa all'assemblea il sindaco Andreas Bonell e il presidente del distretto Markus Bertignoll. Nonostante la pandemia Covid-19, i vigili del fuoco volontari di Magré e Favogna nel 2020 hanno accumulato 1.518 ore di lavoro (tra cui



An mehreren Samstagen beteiligte sich die FF Margreid bei der Suchaktion eines vermissten Bozner Paares.

Più volte di sabato i vigili del fuoco volontari di Magré hanno dato il proprio contributo alla ricerca di una coppia dispersa di Bolzano.

16 interventi per i 38 vigili del fuoco di Magré e 5 interventi per i 12 pompieri di Favogna).

Il sindaco Andreas Bonell ha esordito alla sua prima assemblea generale mettendo in luce come “la protezione antincendio è un compito obbligatorio all'interno di una comunità che viene svolto dai vigili del fuoco volontari. Pertanto, tutti i pompieri meritano un grande ringraziamento”. Parole di elogio sono venute anche da parte del presidente del distretto Markus Bertignoll.

Infine il corpo dei vigili del fuoco volontari di Magré e il gruppo di Favogna vorrebbero ringraziare tutti i cittadini per il loro generoso sostegno finanziario nel corso della raccolta alla fine di dicembre dello scorso anno.

■ DAVID TONIDANDEL

Gericht und Gemeinde Unterfennberg



QUELLE: TV SÜDTIROLER UNTERLAND – WWW.SUEDTIROLER-UNTERLAND.IT

Die abgeschiedene Lage und die fast geschlossene Grundherrschaft des Klosters St. Michael hatte schon früh zu einer selbständigen Gerichtsbarkeit in Unterfenn geführt. Aber schon im 14. Jahrhundert haben die neuen Tiroler Landesherrn die Gerichtsbarkeit über das Stift beansprucht und ihrem Hauptmann auf Schloss Königsberg übertragen. Von 1407 bis 1571 waren die Nonsberger Grafen Thun Lehensinhaber des Gerichts Königsberg und hatten auch Einfluss auf Unterfennberg.

Bis ins 17. Jahrhundert bildete jedenfalls Unterfenn ein eigenes Gericht mit eigenem Richter, Amtshaus, Gefängnis, Stock und Galgen: „*Hat sein aigne obrigkeyt und richter und richt und recht tut über alle unzucht und malafiz; hat ein feste gfenknus und ein wolerpauten turn*“, berichtet Ritter Wolkenstein um 1600. Gerichtssitz war der Turmhof, beschrieben wie eine kleine Burg: „*ain thurn auf Fenn mit seinen purg püchl und zwinger darumb und*

sein garten daran mit seiner stuben, khuchl, kamer, steingaden, kheller.“. Leider ist davon kaum etwas erhalten, da die Mauersteine um 1900 für ein Sommerfrischhaus „recycelt“ wurden.

Nur im Lichte der besonderen geographischen und geschichtlichen Gegebenheiten ist eine volle Malefizgerichtsbarkeit bis hin zur Todesstrafe für eine Siedlung mit 100 Einwohnern erklärbar – einzigartig in Tirol. Das hat wohl zur Legende geführt, Fennberg sei als Verbrecherkolonie besiedelt worden, wo Mord und Totschlag an der Tagesordnung waren, so dass man einen eigenen Richter zu beschäftigen vermochte. 1649 wurde das Gericht Unterfennberg Salurn unterstellt. Aber erst im Zuge der tirolischen Gerichtsreform 1828 wurde das Gericht Unterfenn formell aufgelöst und zuerst dem Landgericht Kurtatsch, später dem Bezirksgericht Kaltern zugeteilt.

Als eigene politische Gemeinde blieb Unterfennberg noch ein Jahrhun-

dert bestehen. Der Gemeindevorsteher/Bürgermeister erledigte die Amtsgeschäfte auf seinem Hof, die Gemeinderatsitzungen fanden beim Kirchenwirt statt, als Gemeindegeschäftsführer fungierte der Kurat. 1924 hat man unter großen Opfern den Kirchenwirt als Rathaus angekauft – aber diesen Stolz nicht lange genießen können: 1926 wurde die Gemeinde Unterfennberg vom faschistischen Regime aufgelöst und der Gemeinde Margreid zugeschlagen – die so zu einem Gasthaus kam.

Aber schon während des franco-italienischen Regimes 1810–13 hatte Unterfenn kurz seine politische Selbständigkeit verloren – sonderbarerweise als Fraktion der Gemeinde Tramin. Dafür war das Gebiet Kurtatsch von Söll bis Oberfennberg zur Gemeinde Margreid gekommen: „Kreuzweiser“ geht's wirklich nimmer!

■ MARTIN SCHWEIGGL

Auszug aus dem Buchmanuskript „Einzigartiger Fennberg“ (erscheint im Mai).

Woher kommt der Name Fennberg?

Erste urkundliche Erwähnungen – teils latinisiert – lauten: *Mons Faone* (1145), *perg Voenne* (1177), *Faogna* (1227), *Fonne* (1295), *Fönn* (1412), *Foenperg* (1459). Abgeleitet wird der Name entweder vom Rätoromanischen „*fagu-onia*“ (Buchenwald) oder von der indogermanischen Leitsilbe „*Fenn*“, die Moor/Ort am Sumpf

bedeutet. Wir finden Flur- und Ortsnamen mit „Fenn“ im ganzen germanischen Kulturraum, auch am Ritten und Salten. Tatsächlich fand man in Bohrprofilen des Seemoors Holzkohlenreste.

Buchen sind an den Bergflanken des Etschtals recht häufig, finden sich in den Ortsnamen Buchholz und Faedo wie-

der, fehlen hingegen in Oberfenn weitgehend. Viel plausibler ist deshalb, dass die beiden Moorseen von Unter- und Oberfenn im sonst extrem wasserarmen südlichen Mendelgebirge als besonderes Gebietsmerkmal bei der Namensgebung Pate gestanden sind.

■ MARTIN SCHWEIGGL

PARTNERGEMEINDE OTTOBRUNN

Besuch in Margreid

Ende September letzten Jahres kamen Ottobrunns Bürgermeister Thomas Loderer und der sechsköpfige Vorstand des Freundeskreises der Partnergemeinden Ottobrunns zu einem Besuch nach Margreid, um den neu gewählten Bürgermeister Andreas Bonell und sein Team kennenzulernen und der Altbürgermeisterin Theresia Degasperri für ihre langjährige große Unterstützung und Gastfreundschaft zu danken.

Der Vorstand des Freundeskreises war nach 2019 bereits zum zweiten Mal nach Margreid gekommen, um – wie man mit einem Augenzwinkern sagte – einen „Strategieworkshop“ durchzuführen. Diesen Tarnbegriff hatte man gewählt, da sonst eine große Zahl von Vereinsmitgliedern auch gerne mitgekommen wäre. Der „Workshop“ bestand u. a. aus der traditionellen Wanderung nach Unterfennberg mit einer köstlichen Brotzeit im Gasthaus zur Kirche, einer Radtour im Vinschgau, einem Ausflug zum Molvenosee und

ins Naturkundemuseum nach Trient und natürlich vielen Begegnungen mit den Margreidern.

In einem Gespräch mit Andreas Bonell und einigen Mitgliedern des Gemeinderates betonte der Vorsitzende des Freundeskreises, dass man sich in Margreid wie zuhause fühle. Man genieße die wunderbare Atmosphäre und die Ruhe in dem historischen Ortskern, die herrliche Landschaft, die gute Küche, den köstlichen Wein und vor allem die vielen Kontakte und das Zusammensein mit der Margreider Bevölkerung. Trotz der Verschiedenheit der beiden Gemeinden spüre man eine enge Verbundenheit. Darum komme man jedes Jahr wieder.

Der Ottobrunner Partnerschaftsverein hat das Ziel, mit den drei Partnergemeinden – neben Margreid auch Nauplia in Griechenland und Mandelieu-La Napoule in Frankreich – enge bilaterale Beziehungen zu festigen bzw. auszubauen. Dazu gehören u. a.

der Austausch von Jugendlichen und Erwachsenen und die Durchführung von gemeinsamen Veranstaltungen und Reisen von Vereinen aus den Bereichen Kultur und Sport. Außerdem will man in Zukunft die Möglichkeit nutzen, Bürger der vier Gemeinden zu drei- oder viernationalen Treffen zusammenzubringen, wie erstmalig geschehen bei dem gemeinsamen Besuch einer Gruppe aus Ottobrunn und Mandelieu-La Napoule zum Erntedank in Margreid im Jahr 2018. Die Franzosen schwärmen heute noch von dieser Reise. Bei seiner Arbeit erfährt der Verein die volle Unterstützung der Gemeinde Ottobrunn und seines Bürgermeisters.

Für den Herbst ist wieder der Besuch einer Reisegruppe aus Ottobrunn in Margreid geplant und vielleicht werden sich auch wieder einige Franzosen aus Mandelieu-La Napoule anschließen.

■ HANS-GÜNTER PAUL

Ottobrunn und Margreid in Zeiten wie diesen

Die **Städtepartnerschaften** leben von Besuchen, Treffen, Veranstaltungen. Naturgemäß fahren die Ottobrunner sehr gerne in das schöne Margreid a.d. Weinstraße. Man versteht sich, man kennt sich. Die Freundschaften

haben eine langjährige Geschichte. In Zeiten von Corona ist es nicht immer leicht, die Verbindung zu halten. Bürgermeister Thomas Loderer hängt aber ebenso wie der Freundeskreis der Partnergemeinden Ottobrunns und die zuständige Partnerschaftsreferentin Andrea Seeböck an ihren Partnerstädten und versucht auf allen möglichen Wegen und Plattformen, Kontakt zu halten. Trotz allen Widrigkeiten plant die Gemeinde Ottobrunn für Oktober 2021 Reisen nach Margreid. Sowohl die neu gewählten Gemeinderäte von Ottobrunn als auch die Mitglieder des Vereins „FPO“, „scharren schon mit den Hufen“.

Außerdem plant die ev. **Jugend Ottobrunn ihre Sommerfreizeit mit sportlichen Aktivitäten am Fennberg.** Weitere Aktionen sind in Planung.

Um wieder am Thema Partnerschaft in seiner Urform zu arbeiten, hat sich

Bürgermeister Thomas Loderer ein paar Überlegungen eingebracht. **Unsere Bibliothek in Ottobrunn sucht eine Praktikantin – hat jemand Interesse? Außerdem haben wir dringenden Bedarf an Erzieherinnen – vielleicht hat jemand Lust, so wie zu Beginn unserer Partnerschaft, für einige Zeit nach Ottobrunn zu kommen. Meldet Euch gerne bei Andrea Seeböck (a.seeboeck@web.de).**

Auch jede weitere Anregung zur Belebung unserer Partnerschaft ist sehr willkommen. Sportvereine, Schwimmverein, Schützen, Tanz, Wandergruppen, Kunstschaffende, Radtouren, Kirche, Kulturaustausch, Museumsbesuche, natürlich immer auch gerne Jugendaustausch ... Alles ist vorstellbar. Wir freuen uns auf weiterhin gute Impulse. Eure Freunde aus Ottobrunn.

■ ANDREA SEEBÖCK



Eine schöne Erinnerung

Rück- und Ausblick der Musikkapelle



Ein Bild aus alten Tagen: die Musikkapelle Margreid bei einer Probe

Kein Musikant hätte am 4. März 2020, als unser Obmann die Vollprobe coronabedingt absagte, gedacht, dass wir heute, ein Jahr später, immer noch nicht gemeinsam musizieren dürfen.

Nach Andreas Hofer, am 19. Februar 2020, konnten wir im August unser Ehrenmitglied Adolf Mayer auf seinem letzten Weg begleiten.

Die Erstkommunion in Margreid fand am 11. Oktober statt. Gerne hätten wir die Kinder musikalisch dabei begleitet. Leider hatte der Wettergott kein Einsehen, es goss wie aus Eimern,

sodass auch dieser Auftritt nicht stattfinden konnte.

Den Cäcilienamstag gestalteten Katharina und Magdalena musikalisch mit, auch eine Fahnenabordnung war bei der heiligen Messe anwesend.

Die Tätigkeit der Musikkapelle war 2020 (zum Wohle und zum Schutz aller) somit sehr übersichtlich. Heute, 2021, warten wir immer noch darauf, ihnen die Stücke, die wir für das Gertraudkonzert 2020 bereits zum Teil erarbeitet hatten, zu präsentieren. Wir hoffen sehr stark auf 2022, denn aufgeschoben ist

nicht aufgehoben. Ob wir bereits vorher, in welcher Form auch immer, wieder gemeinsam musizieren können, steht noch in den Sternen. Aber getreu dem Motto „Positiv denken und negativ bleiben“ stehen wir in den Startlöchern.

„An olter Donk, a nuie Bitt“

Vergelt's Gott für Ihre Unterstützung (vor Covid) im Rahmen der Haussammlung 2020. 2021 haben wir beschlossen, diese nicht abzuhalten. Nicht weil wir ihre finanzielle Unterstützung nicht brauchen, sondern weil uns bewusst ist, wie schwierig die Situation derzeit für viele ist. Wer uns trotzdem auch 2021 unterstützen möchte, kann dies gerne mittels einer Überweisung (IBAN IT17U0822058530000301200984) und/oder mittels der Zuweisung der 5 Promille bei der Steuererklärung (Str. Nr. 94002940214) machen. Herzlichen Dank bereits im Voraus. Bleiben Sie gesund und in dieser kulturell stillen Zeit der Musikkapelle gewogen.

■ MARION PEDRON

KVV MARGREID

Steuerbegünstigungen und Ansuchen

Haushaltsgesetz 2021

Die verschiedenen Steuerbegünstigungen bei der Sanierung von Immobilien wurden für das Jahr 2021 verlängert:

Wiedergewinnungsarbeiten: Der Steuerbonus von 50 % kann weiterhin auf einen Höchstbetrag von 96.000 € beansprucht werden.

Energetische Sanierung

Für Arbeiten, welche in die Kategorie der energetischen Sanierung fallen, gilt weiterhin ein Steuerbonus von 65 %.

Fassadenbonus: Für Instandhaltungsarbeiten von Gebäudefassaden ist auch für das Jahr 2021 ein Steuerbonus von 90 % vorgesehen (A- und B-Zone).

Möbelbonus: Werden Wiedergewinnungsarbeiten durchgeführt und in diesem Zusammenhang auch eingerichtet, so kann auch im Jahr 2021 der sogenannte Möbelbonus (Einrichtungen

bzw. Kauf von großen Elektrogeräten) in Anspruch genommen werden. Dabei wurde der maximale Betrag von 10.000 auf 16.000 Euro erhöht.

Beitrag für den Kauf von Elektrofahrzeugen: Für den Kauf von Elektroautos erhalten Personen mit einem ISEE-Wert unter 30.000 Euro einen Beitrag von 40 Prozent des Kaufpreises. Dabei steht dieser Beitrag nur dann zu, sofern der Listenpreis des neuen Elektrofahrzeugs unter 30.000 Euro liegt.

Obligatorische Vaterschaft

Erhöhung von sieben auf zehn Tage: innerhalb der ersten fünf Monate ab Geburt.

Einheitscheck

Ersatz für staatliche Familienzulage: Ab 1. Juli 2021 ist die Einführung des

sogenannten Einheitschecks vorgesehen. Dieser ersetzt die staatliche Familienzulage (ANF) und auch Freibeträge für zu Lasten lebende Kinder ersetzen.

Rentninhaber und Steuerfreibetrag

Als Rentninhaber hat man Anrecht auf einen Steuerfreibetrag. Bezieht der Rentner oder die Rentnerin auch weitere Einkommen aus Arbeitstätigkeit, ist es ratsam, auf den Steuerfreibetrag berechnet auf die Rente zu verzichten. Dadurch wird die Steuerschuld beim Verfassen der Steuererklärung verringert bzw. vermieden.

Der Antrag um Streichung des Steuerfreibetrages auf die Rente muss alle Jahre erneuert werden. Der entsprechende Antrag für das Jahr 2021 kann über das Patronat KVV-Acli eingereicht werden.

Gemeindedienste *Servizi comunali*

Öffnungszeiten der Gemeindeämter

Die Gemeindeämter stehen allen Bürgerinnen und Bürgern für den Parteienverkehr von Montag bis Freitag, jeweils von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr zur Verfügung. Außerhalb dieser Öffnungszeiten ersuchen wir um telefonische Anmeldung. (Tel. 0471/817251)

Kaminkehrer

Der Kaminkehrer in der Gemeinde Margreid ist Herr Günter Rella (Rella KG des Rella Günter & Co.). Er ist unter der Nummer 328/2225351 erreichbar.

Recyclinghof Kurtatsch/Margreid

Dienstag 17.00–19.00 Uhr
Freitag 13.30–16.30 Uhr
Samstag 9.00–12.00 Uhr

Grünabfälle

können jeweils am Dienstag und Donnerstag von 15.00 bis 17.00 Uhr und am Samstag von 07.30 bis 12.00 Uhr bei der Kompostieranlage St. Florian angeliefert werden.

Restmüllsammlung

Die wöchentliche Sammlung des Restmülls ist in Margreid jeweils am Freitag und in Unterfennberg (Oktober–Mai: jede 2. Woche) am Mittwoch möglich.

Biomüllsammlung

Von Juni bis September immer montags und zusätzlich freitags.

Jugendtreff „Juma“ Margreid

Montag: 16–19 Uhr; Mittwoch:
15–17.30 Uhr; Freitag: 17–20 Uhr

Jugendtreff „Fenner Jugend“ Unterfennberg

Öffnungszeiten:

Jeden 1. und 3. Samstag im Monat
16.00 Uhr bis 19.00 Uhr

Öffentlichen Bibliothek Margreid

Öffnungszeiten Schuljahr: Dienstag:
14.30–17 Uhr; Mittwoch: 18–20.30 Uhr;
Freitag: 16–18 Uhr; Samstag: 9.30–11 Uhr
bibliothek.margreid@gmail.com

Öffnungszeiten ab 22. Juni 2021: Dienstag:
9–11 Uhr; Mittwoch: 19–21 Uhr; Freitag:
19–21 Uhr. Tel. 0471 817165

Elki in der ehem. ital. Grundschule

jeden Mittwoch von 9.00 bis 11.00 Uhr

GESUNDHEITSDIENSTE

Medikamentenausgabestelle

Tel: 0471 881011, Öffnungszeiten:
Montag, Donnerstag und Freitag:
8.30–12.00 Uhr

Dr. Natalia Polosatova

Ordinationszeiten
Margreid: Montag, Mittwoch, Freitag
9–12 Uhr (Tel. 351 7100515).
Kurtinig: Dienstag 15.30–18.30 Uhr,
Donnerstag 9–12 Uhr (Tel. 351 7100515)

Dr. Cristina Pizzini

Ordinationszeiten:
Montag von 16.30–18.30 Uhr
Donnerstag von 8.30–10 Uhr
(Tel. 0471/880512)

Kinderarzt Dr. Alfons Haller

Kurtinig, Gartenweg 3, Tel. 0471 863113

Ambulatorium Annahaus

Neue Öffnungszeiten ab 1. Mai:

Dienstag und Freitag von 11.00 bis 11.30
Uhr; Termine können telefonisch vereinbart werden, Tel. 0471/829238

Fußpflege

Alle Senioren ab 70 sowie Menschen mit Behinderung ohne Altersstufe können diesen Dienst beanspruchen. Die Vormerkungen erfolgen über den Sozialsprengel Neumarkt, Franz-Bonatti-Platz 1. Tel. 0471/826611 – Fax 0471/812769

Mütter- bzw. Elternberatungsstelle

Wir bitten Sie, in Neumarkt über die Tel.-Nr. 0471/829232 einen Termin zu vereinbaren.

◆◆◆

Orario di apertura degli uffici comunali

Gli uffici comunali sono aperti al pubblico da lunedì a venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00. Fuori da quest'orario si prega di fissare telefonicamente apposito appuntamento (tel. 0471/817251).

Servizio di spazzacamino sostitutivo

Lo spazzacamino del comune di Magrè è il sig. Günter Rella (Rella KG des Rella Günter & Co.). È raggiungibile al numero 328/2225351

Centro riciclaggio Cortaccia/Magrè

Orario: martedì ore 17.00–19.00
venerdì ore 13.30–16.30
sabato ore 9.00–12.00

Rifiuti verdi

I rifiuti verdi, organici ecc. possono essere portati all'impianto di Compostaggio San Floriano il martedì e giovedì dalle ore 15.00–17.00 e sabato dalle ore 7.30–12.00.

Raccolta rifiuti

Normale raccolta settimanale RSU: a Magrè ogni venerdì ed a Favogna di Sotto ogni mercoledì (da ottobre a maggio ogni seconda settimana)

Raccolta rifiuti compostabili

Per utenze domestiche ogni lunedì e da giugno a settembre anche venerdì.

Centro giovani "JuMa"

Lunedì: ore 16–19; mercoledì: ore 15–17.30;
venerdì: ore 17–20

Centro giovani "Fenner Jugend" Favogna di Sotto

Orari di apertura: ogni 1° e 3° sabato del mese dalle ore 16.00 alle ore 19.00

Biblioteca pubblica

Orari anno scolastico: martedì:
ore 14.30–17; mercoledì: ore 18–20.30;
venerdì: ore 16–18; sabato ore 9.30–11
bibliothek.margreid@gmail.com

Orari dal 22 giugno 2021: martedì:
ore 9–11; mercoledì: ore 19–21; venerdì:
ore 19–21, tel. 0471 817165

Elki nella preced. scuola elem. italiana

Ogni mercoledì dalle ore 9.00 alle 11.00

SERVIZI SANITARI

Dispensario farmaceutico

Tel: 0471 881011, orario:
Lunedì, giovedì e venerdì: ore 8.30–12.00

Dott.ssa Natalia Polosatova

Orario di apertura dell'ordinazione a Magrè: lunedì, mercoledì, venerdì ore 9–12 (tel. 351 7100515); a Cortina: martedì ore 15.30–18.30 e giovedì ore 9–12 (tel. 351 7100515)

Dott. Cristina Pizzini

Orario di apertura dell'ordinazione:
lunedì dalle ore 16.30 alle ore 18.30
Giovedì dalle ore 8.30 alle ore 10.00
Tel. 0471/880512

Pediatra dott. Alfons Haller

Cortina, Via degli Orti 3, tel. 0471 863113

Ambulatorio Casa Anna

Nuovo orario di apertura a partire il 1° maggio: martedì e venerdì dalle ore 11.00 alle ore 11.30 (con appuntamento telefonico – tel. 0471/829238)

Cura del piede

Possono usufruire del servizio tutti gli anziani dai 70 anni in poi, così come persone con handicap senza limiti di età. Le prenotazioni possono essere effettuate telefonando al n. tel. 0471/826611 – Fax 0471/812769 presso il distretto di Egna, Piazza Franz-Bonatti 1.

Consultorio materno-familiare

Chiediamo di fare un appuntamento a Egna chiamando il numero 0471/829232.



Jedes Leben ist individuell. Genauso wie die
**Genossenschaftliche Beratung,
dein Finanz-Wegweiser fürs Leben.**

Ogni vita è unica. Esattamente come la
**consulenza cooperativa,
la bussola finanziaria che ti accompagna
per tutta la vita.**

Deine Wünsche, Ziele, Möglichkeiten, deine Absicherung, deine
Vorsorge. **Alles, was dich bewegt in einer individuellen Beratung,
die nur dich in den Mittelpunkt stellt.** Ja, wir können das.
Weil wir **Genossenschaftsbank** sind. www.raiffeisen.it

Desideri, obiettivi e opportunità, protezione e previdenza: **tutto ciò
che ruota intorno a te, nell'ambito di una consulenza
individuale, al cui centro ci sei tu.** Sì, è il nostro mestiere, perché
siamo una **banca cooperativa**. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Meine Bank
La mia banca